

(B^{is}. N^o 35.) *DÉCRET ROYAL qui crée une administration générale des domaines, eaux et forêts.* (1)

Au palais de Cassel, le 29 mars 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

TITRE I^{er}.

Dispositions générales.

ART. 1^{er}. Les domaines, bois et forêts de notre Royaume, et tout ce qui a rapport à la pêche, seront l'objet d'une administration particulière, qui portera le nom d'*administration générale des domaines, eaux et forêts*, et sera du ressort de notre ministre des finances.

ART. 2. Les agents de ladite administration seront chargés de tous les détails de la régie de nos domaines, de la manutention de nos forêts royales, de celles communales, et de celles indivises entre nous et des communes ou des particuliers.

A cet effet, nos domaines et forêts seront divisés en un nombre suffisant de conservations. Chaque conservation sera subdivisée en inspections; chaque inspection en sous-inspections; chaque sous-inspection en cantonnements de gardes-généraux, et chaque cantonnement en triages de gardes particuliers.

(1) Un décret du 15 Mars 1810 a ordonné la séparation de l'administration des domaines, de celle des eaux et forêts.

(B^{is}. N^{ro}. 35.) *Königliches Decret, wodurch eine General-Verwaltung der Domänen, Gewässer und Forsten errichtet wird.* (1)

Im Palaste zu Cassel, am 29ten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schazes, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen, wie folgt:

Erster Titel.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 1. Die Domänen, Waldungen und Forste in Unserem Königreiche, auch Alles, was auf die Fischerei Bezug hat, sollen in eine und dieselbe Verwaltung, unter der Benennung: *General-Verwaltung der Domänen, Gewässer und Forste*, vereinigt werden, und diese Unserem Minister der Finanzen untergeordnet seyn.

Art. 2. Die Officianten dieser Administration sind mit dem ganzen Umfange der Verwaltung Unserer Domänen, so wie auch mit allen, auf die Erhaltung Unserer königlichen, der gemeinheitlichen und derjenigen Forsten, welche Wir mit Kommunen oder Privatpersonen gemeinschaftlich besitzen, abzuweckenden Vorkehrungen beauftragt.

Zu dem Ende sollen Unsere Domänen und Forste in eine hinreichende Anzahl von Conservationen, jede Conservation in Inspectionen, diese in Unter-Inspectionen, jede Unter-Inspection aber in Bezirke unter der Aufsicht von Oberförstern, und diese in Reviere, unter der Aufsicht von Förstern, eingetheilt werden.

(1) Durch ein Decret vom 15ten März 1810 ist die Trennung der Domänen-Verwaltung von der der Gewässer und Forsten verordnet worden.

ART. 3. Les actions en matière domaniale et forestière seront portées par-devant les tribunaux compétents.

ART. 4. Les adjudications des bois et autres produits de nos domaines, auront lieu par-devant les préfets ou sous-préfets.

ART. 5. La recette des produits sera faite par des receveurs particuliers.

Le tout conformément aux dispositions suivantes du présent décret.

TITRE II.

Des différents grades dans le personnel de l'administration générale des domaines, eaux et forêts, et des fonctions attribuées à chacun d'eux.

ART. 6. Il y aura un directeur-général de l'administration des domaines, eaux et forêts à la résidence de Cassel. Il travaillera avec notre Ministre des finances, dont il recevra les ordres; il lui proposera les rapports sur les objets à soumettre à notre décision ou à la sienne; il réglera l'administration générale de nos domaines, arrêtera chaque année les coupes à asseoir dans nos bois et forêts, rédigera les instructions nécessaires pour établir une administration uniforme, et se fera rendre un compte exact de leur exécution.

Il correspondra avec les inspecteurs-généraux des forêts en tournée, et avec les conservateurs. Il se pourvoira en cassation toutes les fois qu'il croira les intérêts du trésor lésés.

Art. 3. Die Klagen in Domänen- und Forstfachen sollen bei den competenten Gerichten anhängig gemacht werden.

Art. 4. Der meistbietende Verkauf des angeschlagenen Holzes, so wie der übrigen Erzeugnisse Unserer Domänen, soll vor den Präfecten oder Unterpräfecten geschehen.

Art. 5. Die Einnahme des Ertrags soll durch besondere Einnahmer geschehen, und hierbei überhaupt in Gemäßheit der nachstehenden Vorschriften verfahren werden.

Zweiter Titel.

Von den verschiedenen Graden des bei der General-Verwaltung der Domänen, Gewässer und Forsten angestellten Personals, und von den einem jeden obliegenden Geschäften und Amtspflichten.

Art. 6. Es soll ein General-Director der Administration der Domänen, Gewässer und der Forste ernannt werden, welcher zu Cassel sich aufhalten wird. Derselbe arbeitet mit dem Minister der Finanzen, von welchem er die Verhaltungs-Befehle erhält. An diesen berichtet derselbe zugleich über alle Gegenstände, welche entweder Unserer oder seiner Entscheidung bedürfen. Der General-Director leitet die Haupt-Administration Unserer Domänen, bestimmt jedes Jahr die in Unseren Waldungen und Forsten anzulegenden Schläge, und ertheilt alle Instructionen, welche zur Vermittlung der Gleichförmigkeit in der Verwaltung nothwendig sind, und über deren pünktliche Befolgung er sich genaue Rechenschaft erstatten läßt.

Er correspondirt mit den auf Geschäftsreisen begriffenen General-Inspectoren der Forste, und mit den Conservatoren. Sobald er das Interesse des Schatzes für verletzt hält, kann er um Cassation nachsuchen.

ART. 7. Le directeur-général aura près de lui un inspecteur, secrétaire-général de l'administration; qui sera chargé de la distribution du travail dans les différents bureaux de l'administration-générale, de l'expédition des ordres, instructions et circulaires du directeur-général, et du dépôt des papiers. (1)

ART. 8. Il y aura en outre trois inspecteurs-généraux des domaines, eaux et forêts.

Ils n'auront pas d'arrondissements permanents à administrer; ils feront alternativement des tournées dans les conservations; ils pourront se faire accompagner dans chaque arrondissement par tel agent qu'ils jugeront convenable, sans cependant nuire à l'activité du service; ils s'assureront dans leurs tournées si les agents forestiers de tous grades remplissent exactement leurs devoirs, si les forêts sont en bon état, si les exploitations sont bien dirigées; ils vérifieront le sujet des plaintes qui auront été adressées au directeur-général, ou qui leur parviendront sur les lieux; en général, ils étendront leur sollicitude sur tous les détails de l'administration extérieure et intérieure des domaines et bois, dresseront des procès-verbaux détaillés de leurs visites, et rendront successivement compte de leurs vérifications au directeur-général.

ART. 9. Les inspecteurs-généraux, lorsqu'ils ne seront pas en tournée, résideront à Cassel, et seconderont alors le directeur-général dans ses travaux.

(1) Par décret du 3 mai 1808, portant nomination des inspecteurs-généraux, il a été ordonné qu'au lieu d'un inspecteur secrétaire-général, l'un des inspecteurs-généraux remplirait ces fonctions.

Art. 7. Der General-Director behält einen Inspector bei sich, welcher die Verrichtungen eines General-Secretärs der Administration versteht, und mit der Verteilung der Arbeit in den verschiedenen Büreaux der General-Verwaltung, mit der Ausfertigung aller Verfügungen, Instructionen und Circulare des General-Directors, und mit Aufbewahrung der schriftlichen Verhandlungen beauftragt ist (1).

Art. 8. Außerdem sollen noch drei General-Inspectoren der Domänen, Gewässer und Forsten ernannt werden. Dieselben haben keine bestimmte Forste zu verwalten; dagegen aber bereisen sie abwechselnd die Conservationen, wobei sie sich in jedem Bezirke von einem Officieranten, nach ihrer Wahl, begleiten lassen können, ohne daß jedoch der gewöhnliche Dienst in seinem Gange dadurch gehemmt werde.

Auf ihren Reisen haben sie genau zu untersuchen, ob die Forstbeamten aller Grade ihre Pflichten genau erfüllen; ob die Forste in gutem Stande sind, und ob die Haungen nach richtigen Grundsätzen angelegt werden. Sodann haben dieselben den Grund oder Ungrund derjenigen Beschwerden, welche bei dem General-Director eingereicht worden sind, oder die ihnen an Ort und Stelle vorgebracht werden, zu untersuchen, überhaupt aber ihre Aufmerksamkeit auf alle einzelne Gegenstände der äußern und innern Verwaltung der Domänen und Forste zu richten, und über ihre Verrichtungen ein genaues Protocoll zu führen, und den General-Director nach und nach von dem Resultate ihrer Untersuchungen zu benachrichtigen.

Art. 9. Der Wohnort der General-Inspectoren, wenn sie nicht auf Reisen sind, ist Cassel, woselbst sie dem General-Director in seinen Geschäften behülflich sind.

(1) Durch ein Decret vom 3ten Mai 1808, welches die Ernennung der General-Inspectoren enthält, ist verordnet worden, daß statt eines Inspector, einer der General-Inspectoren die Verrichtungen eines General-Secretärs versehen solle.

ART. 10. Le directeur-général et les inspecteurs-généraux qui ne seront pas en tournée, se réuniront en conseil pour délibérer sur les objets les plus importants de l'administration des domaines et bois. Le directeur-général présidera ces conseils d'administration. Le secrétaire-général tiendra registre des délibérations, qui seront soumises à l'approbation du Ministre des finances.

ART. 11. Il y aura des conservateurs des eaux et forêts. Leur nombre ne pourra excéder six.

Ils correspondront avec le directeur-général dont ils recevront les ordres, avec les préfets des départements de leurs conservations, avec le procureur-général de la cour d'appel, avec les inspecteurs des forêts qui leur seront subordonnés.

Ils proposeront, chaque année, au directeur-général les coupes à assoir dans nos bois et forêts; ils assisteront aux ventes les plus essentielles, et ne négligeront rien de ce qui pourra contribuer à leur succès; ils fourniront aux inspecteurs-généraux en tournée tous les renseignements dont ils pourront avoir besoin, et feront eux-mêmes une tournée générale par an, pour s'assurer de la manière dont le service se fait; ils observeront particulièrement, lors de ces tournées, si les opérations forestières ont lieu d'après les principes, et si les propositions de coupes faites par les inspecteurs sont conformes aux aménagements; ils s'occuperont aussi du récolement des coupes usées; ils pourront suspendre provisoirement de leurs fonctions les employés dont la conduite aura nécessité cette mesure de rigueur, et proposeront aux places vacantes, en se conformant,

Art. 10. Der General-Director und die nicht auf Reisen sich befindenden General-Inspectoren bilden ein Collegium, um über die wichtigsten Gegenstände der Domänen- und Forst-Administration zu berathschlagen. Der General-Director führt darin den Vorsitz, und der General-Secretär das Protocoll über diejenigen Verhandlungen, welche der Genehmigung des Finanzministers unterworfen werden müssen.

Art. 11. Es sollen Conservatoren der Gewässer und Forste ernannt werden. Ihre Anzahl kann nicht über sechs betragen.

Sie stehen mit dem General-Director, welcher ihnen die nöthigen Befehle erteilt, mit den Präfekten derjenigen Departements, in welchen ihre Conservationen gelegen sind, mit dem General-Procurator des Appellationshofes, und mit den Inspectoren der ihrer Aufsicht anvertraueten Forsten, im Briefwechsel.

Sie müssen jedes Jahr dem General-Director die in Unseren Holzungen und Forsten anzulegenden Schläge in Vorschlag bringen, den bedeutendsten Verkäufen beiwohnen, und Nichts vernachlässigen, was deren guten Fortgang befördern kann; sie müssen den General-Inspectoren, die sich auf Reisen befinden, alle erforderlichen Nachrichten mittheilen, und jährlich selbst ihre ganze Conservation bereisen, um sich zu überzeugen, ob ein jedes ihrer Untergebenen seine Dienst-Obliegenheiten gehörig erfülle. Bei diesen Forstreisen müssen sie vorzüglich beobachten, ob die Bewirtschaftung der Forste nach richtigen Grundsätzen geleitet wird, und ob die von den Inspectoren in Vorschlag gebrachten Schläge den Regeln der Holzucht angemessen sind. Sie müssen sich besonders mit Nachsichtigung und Untersuchung der abgetriebenen Schläge beschäftigen. Sie können diejenigen Forstbeamten, deren übles Betragen diese strenge Maasregel nöthig macht, provisorisch ihrer Amtsverrichtungen entsetzen, und sollen zur Besetzung der erledigten Stellen neue Subjecte in Vorschlag bringen,

pour le choix des candidats, à ce qui sera prescrit par le titre V du présent décret.

ART. 12. Il sera établi, sous chaque conservateur, un nombre d'inspecteurs proportionné à l'étendue de nos domaines et à la distance relative des bois, sans cependant qu'il puisse y en avoir plus de vingt-quatre pour tout notre Royaume, dont huit au moins seront spécialement affectés aux domaines (1), et seize aux bois et forêts.

Les inspecteurs des forêts correspondront avec le conservateur dont ils recevront les ordres; ceux affectés aux domaines, les recevront immédiatement de la direction-générale; les uns et les autres correspondront avec le préfet ou sous-préfet, dans l'arrondissement duquel leur inspection sera située, et avec les maires; avec le procureur-général de la cour d'appel et les procureurs royaux; avec les receveurs des domaines, et avec les sous-inspecteurs et gardes-généraux des forêts qui leur seront subordonnés.

Les inspecteurs spécialement affectés aux domaines feront tous les trois mois une tournée dans l'étendue de leur arrondissement. L'objet de cette tournée sera, 1° de vérifier la conduite des receveurs sous le rapport de la comptabilité et leur exactitude dans leurs autres fonctions; 2° de s'assurer s'ils ont exactement versé, à la fin de chaque semaine, le produit de leurs bureaux à la recette générale du district; 3° de former, contradictoirement avec le receveur, des bordereaux de la recette et de la dépense du trimestre, dont un double restera au receveur, et l'autre sera remis au conservateur; 4° de faire,

(1) Ces inspecteurs ont reçu, par décret du 16 janvier 1809, le titre de *directeurs des domaines*.

wobei sie sich, in Rücksicht der Auswahl der Candidaten, nach der im 5ten Titel des gegenwärtigen Decrets enthaltene Vorschrift zu richten haben.

Art. 12. Unter einem jeden Conservator soll eine dem Umfange Unserer Domänen und der örtlichen Entfernung der Holzungen angemessene Anzahl Inspectoren angesetzt werden. Die Anzahl sämtlicher Inspectoren für das ganze Königreich kann sich jedoch nicht über vier und zwanzig erstrecken, von denen wenigstens acht ausschließlich mit der Aufsicht über die Domänen beauftragt (1), und die übrigen sechszehn zur Verwaltung der Forste bestimmt seyn sollen.

Die Inspectoren der Forste correspondiren mit dem Conservator, von welchem sie die nöthigen Befehle erhalten; diejenigen, welche bei den Domänen angestellt sind, erhalten diese Befehle unmittelbar von der General-Direction. Beide correspondiren mit dem Präfekten oder Unterpräfekten, in dessen District ihre Inspection belegen ist, und mit den Maires; mit dem General-Procurator des Appellationshofes, und den königlichen Procuratoren; mit den Domänen-Einnehmern und mit den Unterinspectoren und Oberförstern der Waldungen, welche unter ihnen stehen.

Diejenigen Inspectoren, welche mit der Verwaltung der Domänen besonders beauftragt sind, müssen alle drei Monate eine Reise in ihrem Bezirke machen. Auf diesen Reisen müssen sie 1) das Betragen der Einnehmer in Betreff ihrer Rechnungsführung und ihrer Pünktlichkeit in der übrigen Amtsverwaltung untersuchen; 2) sich überzeugen, ob am Ende einer jeden Woche der Betrag der bei den Einnehmern eingegangenen Einnahmen gehörig in die allgemeine Districtskasse abgeliefert worden sey, so wie auch 3) mit Zuziehung des Einnehmers die Uebersicht der Einnahme und Ausgabe des Vierteljahrs entwerfen, wovon ein Exemplar dem Einnehmer verbleibt, und ein anderes dem Con-

(1) Diese Inspectoren haben durch ein Decret vom 16ten Januar 1809 den Titel von *Domänen-Directoren* erhalten.

au besoin, des visites dans les greffes des hypothèques et des tribunaux, et dans les études des notaires pour la découverte ou la poursuite des domaines et droits domaniaux; 5° de veiller à l'instruction des receveurs, et de rendre compte de leur conduite à la direction-générale.

Les inspecteurs des bois et forêts seront chargés de procéder aux opérations de martelage, après en avoir reçu le mandement; ils suppléeront le conservateur aux ventes et aux récolements, lorsqu'ils y seront autorisés par lui; ils visiteront, au moins deux fois par an, les forêts soumises à leur surveillance, et accompagneront les inspecteurs-généraux et conservateurs en tournée dans l'étendue de leurs inspections.

ART. 13. Il sera établi sous chaque inspecteur, des bois et forêts seulement, un ou deux sous-inspecteurs; leur nombre ne pourra excéder trente-deux.

Les sous-inspecteurs correspondront avec l'inspecteur dont ils recevront les ordres; ils assisteront à ses opérations de martelage, ou y procéderont en son nom lorsqu'ils y seront autorisés; ils devront faire au moins quatre tournées par an dans leurs arrondissements; du reste, leurs obligations et fonctions seront les mêmes que celles des inspecteurs.

ART. 14. Subordonnément aux inspecteurs et sous-inspecteurs des forêts, il sera établi des gardes-généraux. Leur nombre ne pourra excéder quatre-vingts.

Les gardes-généraux seront spécialement chargés de transmettre aux gardes particuliers et de leur expliquer les ordres, instructions et réglemens forestiers en ce qui les concernera; ils visiteront le

servator eingehändigt wird; 4) nöthigenfalls die Archive der Hypothekenaufsäher und Tribunale, so wie auch die Schreibstuben der Rotarien besuchen, um den Umfang der Domänen und die damit verbundenen Gerechtsame in Erfahrung zu bringen, oder die sie betreffenden Prozesse zu betreiben; 5) endlich die Einnehmer mit ihren Dienstgeschäften bekannt machen, und der General-Direction über ihre Ausführung Bericht erstatten.

Die Inspectoren der Waldungen und Forsten sind beauftragt, die Auszeichnung des zu schlagenden Holzes in Gemäßheit erhaltenen Auftrags zu besorgen. Sie vertreten die Stelle des Conservators bei den Verkäufen und der Besichtigung der abgetriebenen Schläge, wenn sie von ihm damit beauftragt worden sind. Sie müssen wenigstens zweimal im Jahre die ihrer Aufsicht anvertrauten Forsten bereisen, und begleiten die General-Inspectoren und Conservatoren auf ihren Forstreisen in dem Umfange ihrer Inspection.

ART. 13. Unter jedem Inspector der Waldungen und Forsten sollen ein oder zwei Unterinspectoren angelegt werden, deren Anzahl sich jedoch überhaupt nicht über zwei und dreißig belaufen darf.

Die Unterinspectoren correspondiren mit dem Inspector, von welchem sie die nöthigen Befehle erhalten; der Auszeichnung der Schläge und Anschlagung des Holzes wohnen sie bei, oder nehmen auch wohl dieses Geschäft in dessen Namen selbst vor, wenn sie dazu beauftragt sind. Sie müssen wenigstens viermal jährlich ihre Bezirke bereisen, und haben übrigens die nämlichen Verbindlichkeiten und Dienstverrichtungen, wie die Inspectoren.

ART. 14. Als Untergebene der Inspectoren und Unterinspectoren der Forsten sollen Oberförster angelegt werden, deren Anzahl sich jedoch nicht über achtzig belaufen kann. Das Geschäft der Oberförster besteht insbesondere darin, den Förstern die auf die Administration der Waldungen Bezug habenden Befehle, Instructionen und Verordnungen

plus souvent que possible les forêts de leurs cantonnements; veilleront à leur conservation et au maintien de leurs limites dans leur intégrité, et s'assureront de la conduite des gardes qui leur seront subordonnés; ils feront au moins une tournée générale par mois; ils devront assister aux opérations des inspecteurs et sous-inspecteurs, et les accompagner dans leurs tournées.

ART. 15. Il sera établi un nombre suffisant de gardes particuliers, sans cependant que leur nombre puisse excéder celui de mille pour tout notre Royaume.

Les gardes particuliers veilleront de jour et de nuit à la conservation des triages qui leur seront confiés, et dresseront jour par jour des procès-verbaux des délits qu'ils auront constatés; ils auront l'œil sur les vagabonds et gens suspects qu'ils rencontreront dans les forêts, et en prévientront la gendarmerie.

ART. 16. Des gardes à cheval seront établis là où leur institution pourra être utile.

ART. 17. Lorsque trois à cinq gardes particuliers seront voisins les uns des autres, ils formeront une brigade. Le forestier le plus intelligent et qui méritera le plus de confiance, en sera le chef. Il surveillera la conduite des autres, et leur communiquera les ordres et instructions qu'il recevra par l'intermédiaire du garde-général. Les brigades se réuniront en cas de besoin, pour s'opposer aux entreprises des délinquants.

ART. 18. Il y aura par sous-inspection un arpenteur forestier: il sera chargé de mesurer les coupes à asseoir, de réarpenter celles usées, et de remettre les procès-verbaux et les plans de ces opérations à l'inspecteur ou au sous-inspecteur. Le réarpen-

gen, in so fern sie diese betreffen, zuzustellen und zu erklären; sie müssen außerdem so oft als möglich den ihnen untergebenen Walddistrikt besuchen, für dessen Erhaltung sorgen, dahin sehen, daß die Grenzen desselben unverrückt bleiben, und sich von der guten Ausführung der ihnen untergebenen Förster überzeugen. Sie müssen jeden Monat wenigstens einmal ihren District ganz bereisen, den Inspectoren und Unterinspectoren bei ihren Amtsverrichtungen behülflich seyn, und dieselben auf ihren Reisen begleiten.

Art. 15. Es soll eine hinreichende Anzahl Förster bestellt werden, welche sich jedoch für das ganze Königreich nicht über tausend belaufen kann. Die Förster müssen bei Tag und bei Nacht auf die Erhaltung der ihnen anvertrauten Reviere aufmerksam seyn, und Tag für Tag, eintretenden Falls, Protocolle über die von ihnen entdeckten Forstvergehen aufnehmen. Sie müssen auf die Landstreicher und verdächtigen Leute, welche sie in den Forsten antreffen, ein wachsameres Auge haben, und die Gendarmerie davon benachrichtigen.

Art. 16. Reitende Förster sollen an den Orten ange-
setzt werden, wo dieß von Nutzen seyn kann.

Art. 17. Drei bis fünf Förster, welche Nachbarn sind, bilden eine Brigade. Der einsichtsvollste und der, welcher das meiste Zutrauen verdient, soll deren Chef seyn. Er hat die Aufsicht über die Ausführung der übrigen, und theilt ihnen die Befehle und Instructionen mit, die er durch den Oberförster erhält. Die Brigaden vereinigen sich im Nothfalle, um sich mit gesammter Hand dem Beginnen der Forstreviere zu widersetzen.

Art. 18. In jeder Unterinspection soll ein Waldvermesser seyn. Er hat die zum Hiebe bestimmten Schläge zu vermessen und die abgetriebenen nachzumessen, und muß die Protocolle und Plane über diese Verrichtungen dem Inspector oder Unterinspecteur einhändigen. Die Nachmessung geschieht immer durch einen andern Vermes-

tage aura toujours lieu par un autre arpenteur que celui qui aura fait l'assiette de la coupe.

ART. 19. Il sera établi, près de chaque conservateur, un garde-général titulaire, qui sera chargé de transmettre ou porter les ordres et instructions que le conservateur aura à faire parvenir aux agents qui lui seront subordonnés, et qui pourra l'accompagner dans ses tournées.

ART. 20. Il y aura de même près de chaque inspecteur des forêts un garde particulier titulaire.

ART. 21. Les agents forestiers de toute classe, et les gardes seront tenus d'avoir chacun un registre journal, qui sera coté et paraphé par leur chef immédiat, et sur lequel ils tiendront note de toutes leurs opérations.

TITRE III.

De la responsabilité des agents des bois et forêts.

ART. 22. Tous les agents et les gardes désignés dans le titre précédent, seront responsables de toute négligence ou contravention dans l'exercice de leurs fonctions, ainsi que de leurs malversations personnelles et de celles de leurs subordonnés, lorsque ces dernières, étant parvenues à leur connaissance, n'auront pas été constatées par eux.

ART. 23. Par suite de cette responsabilité, les gardes-forestiers seront tenus au remboursement des amendes encourues par les délinquants lorsqu'ils n'auront pas constaté les délits, et seulement au remboursement des frais de poursuite auxquels auront donné lieu des procès-verbaux dressés par eux, et déclarés nuis par défaut de forme.

ART. 24. Le directeur-général pourra faire traduire devant les tribunaux les agents coupables de malversation.

fer, als durch denjenigen, der bei der Anlegung des Schlags gemessen hat.

Art. 19. Jedem Conservator soll ein Titular-Oberförster beigegeben werden, welcher beauftragt ist, die Befehle und Instructionen auszufertigen und, nöthigenfalls, selbst zu überbringen, die der Conservator seinen Untergebenen mitzutheilen hat, und welcher diesen, auf seinen Forstreifen begleiten kann.

Art. 20. Ebenso soll jedem Inspector der Forsten ein Titular-Förster beigegeben werden.

Art. 21. Von den Forstofficianten aller Klassen und den Förstern muß ein jeder ein, vom Vorgesetzten mit der Seitenzahl und dem Hand- oder Namenszuge versehenes, Tagebuch oder Journal zum Eintragen aller vorgenommenen Forstgeschäfte führen.

Dritter Titel.

Von der Verantwortlichkeit des Forstpersonals.

Art. 22. Alle in dem vorhergehenden Titel bemerkten Officianten und Förster sind wegen jeder Vernachlässigung oder Gesetzes-Übertretung bei Ausübung ihres Berufs verantwortlich, desgleichen, wegen ihrer eignen oder auch ihrer Untergebenen Veruntreuungen, wenn die letzteren, nachdem sie davon unterrichtet waren, nicht durch sie zur Sprache gebracht worden sind.

Art. 23. Als Folge dieser Verantwortlichkeit, sind die Förster zur Erstattung der von den Forstrevoliers verursachten Selbststrafen verbunden, wenn sie die Frevel nicht gehörig beurkundet haben, und blos zur Bezahlung der Prozeßkosten, welche die von ihnen aufgenommenen Protocolle, die wegen eines Mangels in der Form für nichtig erklärt worden sind, veranlaßt haben.

Art. 24. Der General-Director kann die der ungetreuen Verwaltung schuldigen Officianten bei den Tribunalen belangen.

ART. 25. Les erreurs de mesure dans les coupes annuelles, lorsqu'elles excéderont un quarantième, seront à la charge de ceux qui auront fait l'arpentage.

TITRE IV.

Des receveurs des domaines, eaux et forêts.

ART. 26. Il y aura des bureaux de recette des domaines et bois. Ces bureaux seront placés, autant qu'il se pourra, dans les chefs-lieux de district.

ART. 27. Les receveurs seront chargés de la régie et perception des revenus de nos domaines corporels et incorporels dans l'étendue de leur arrondissement, et spécialement de la recette des produits de toute nature provenant des bois et forêts; ils seront tenus de se conformer, pour leurs recette et versement, à ce qui est prescrit par l'art. 1^{er} du décret du 4 mars 1808.

ART. 28. Les receveurs des domaines, eaux et forêts seront, en outre, chargés de toutes les vérifications et recherches qui tendront à la conservation ou découverte des propriétés et droits domaniaux de toute nature, tels que biens-fonds, dîmes, cens, rentes foncières et emphytéotiques, droits seigneuriaux, rentes constituées, capitaux, intérêts, bénéfices vacants, aubaines, déshérences, etc.

ART. 29. A cet effet, ils pourront se transporter dans les greffes, dépôts publics, études des notaires, même aux archives des départements et districts, et chez les officiers de l'état civil, pour y faire toutes les reconnaissances et vérifications dont ils auront besoin; ils pourront même prendre communication au secrétariat de chaque district des rôles matrices des contributions directes, et ils poursuivront la

Art. 25. Die Vermessungs-Fehler bei den jährlichen Schlägen fallen den Vermessern zur Last, wenn sie $\frac{1}{40}$ übersteigen.

Vierter Titel.

Von den Einnehmern des Ertrags der Domänen, Gewässer und Forsten.

Art. 26. Es sollen Einnahme-Büreaux der Domänen und Forste seyn. Diese Büreaux sollen, wo möglich, in den Distrikts-Hauptörtern errichtet werden.

Art. 27. Die Einnehmer sind mit der Verwaltung und Erhebung der Einkünfte von den Unsere Domänen bildenden Besitzungen und Gerechtsamen im Umfange ihres Distrikts beauftragt, und insbesondere mit der Einnahme des Ertrags aller Art, der aus den Waldungen und Forsten fließt. Sie haben sich in Hinsicht der Vereinnahmung und Ablieferung der Gelder nach demjenigen zu richten, was durch den 1sten Artikel des Decrets vom 4ten März 1808 vorgeschrieben ist.

Art. 28. Die Einnehmer der Domänen, Gewässer und Forsten sind außerdem mit den Berichtigungen und Nachforschungen beauftragt, welche auf die Erhaltung oder Entdeckung von Domänial-Besitzungen und Rechten aller Art Bezug haben, als da sind: Grundstücke, Zehnten, Zinsgefälle, Grund- und Erbpachtzins, gutsherrliche Einkünfte, Renten, Capitalien, Interessen, erlebte Pfründen, Heimfälle u. s. w.

Art. 29. Zu dem Ende ist es ihnen unbenommen, sich in die Gerichts-Secretariate, öffentlichen Verwahrungsörter, in die Schreibstuben der Notarien, selbst in die Departements- und Distrikts-Archive, und zu den Beamten des Personenstandes, der benötigten Untersuchungen und Nachforschungen wegen, zu begeben; sie können selbst im Secretariate jedes Distrikts die Hauptrollen der directen Steuern einsehen, und haben die Beitreibung aller

rentrée de tous les droits arriérés, dépendant des domaines corporels ou incorporels.

ART. 30. Ils assisteront aux ventes, baux et adjudications, et discuteront la solvabilité des acquéreurs et adjudicataires, dans le cas où il s'en rencontrerait qui fussent en retard de payer le prix d'adjudications précédentes, ou autrement débiteurs retardataires du domaine, ou notoirement gênés dans leurs affaires, ils en avertiront les préfets et sous-préfets, et même par écrit consigné au procès-verbal, sauf au magistrat, qui présidera l'adjudication, à statuer.

ART. 31. Les receveurs des domaines, eaux et forêts seront placés sous la surveillance des inspecteurs spéciaux des domaines créés par l'art. 12 ci-dessus.

ART. 32. Ils jouiront d'un traitement fixe de mille fr., de remises calculées sur la force de leurs recettes, et de gratifications proportionnées à l'importance et au nombre des découvertes qu'ils auront faites.

TITRE V.

De la nomination aux emplois, de l'incompatibilité et de la révocation.

ART. 33. Les agents forestiers, jusqu'au grade de garde-général inclusivement, seront nommés par nous, sur la proposition de notre Ministre des finances, motivée sur le travail préparatoire du directeur-général.

ART. 34. Les gardes particuliers seront nommés par le directeur-général, sous l'approbation du Ministre.

rückständigen Gefälle, die von Domaniale-Besitzungen oder Berechtigten herrühren, zu besorgen.

Art. 30. Sie sind bei den Verkäufen, Verpachtungen und Versteigerungen gegenwärtig, und haben die Zahlungsfähigkeit der Erwerber und Käufer zu untersuchen. Auf den Fall, daß sich unter diesen saumselige Schuldner von rückständigen Kauffchillingen oder der Domaniale-Gefälle, oder solche, deren Umstände in Verfall gerathen sind, befänden, so haben sie den Präfekten oder Unterpräfekten schriftlich in einer Anlage zum Protocolle davon zu benachrichtigen, die Entscheidung bleibt jedoch der, die Versteigerung leitenden, obrigkeitlichen Person vorbehalten.

Art. 31. Die Einnehmer der Domänen, Gewässer und Forste stehen unter der Aufsicht der durch den vorhergehenden 12ten Artikel für die Domänen besonders ernannten Inspectoren.

Art. 32. Sie erhalten einen festen Gehalt von tausend Francs, Procente, welche nach dem Betrage ihrer Einnahme bestimmt werden, und außerdem Gratificationen nach Verhältniß der Anzahl und Wichtigkeit der durch sie gemachten Entdeckungen.

Fünfter Titel.

Von der Ernennung zu den Stellen, der Unverträglichkeit derselben mit andern Geschäften, und ihrer Entziehung.

Art. 33. Die Forstofficianten werden bis zum Grade des Oberförsters, denselben mit einbegriffen, auf den Vorschlag Unseres Ministers der Finanzen, der sich auf den Antrag des General-Directors gründet, von Uns ernannt.

Art. 34. Die Förster werden mit der Genehmigung des Ministers durch den General-Director ernannt.

ART. 35. Il faudra avoir vingt-cinq ans accomplis pour être nommé à un emploi forestier.

ART. 36. Les agents et gardes forestiers à employer dans la nouvelle organisation seront choisis parmi ceux actuellement existants, et autant que possible dans les grades correspondants, sauf les exceptions que nous jugerons nécessaires.

ART. 37. Si par suite de la nouvelle organisation une réduction dans le nombre des employés devenait nécessaire, ceux qui se trouveront supprimés auront la préférence pour les premières places vacantes.

ART. 38. Au-dessus et y compris l'emploi de garde-général, nul ne pourra aspirer aux emplois forestiers, s'il ne justifie s'être livré à l'étude de la science forestière, et avoir fait un surnumériariat de trois ans au moins près d'un des agents en activité, et nul ne sera admis à l'emploi de garde ordinaire, soit à pied, soit à cheval, s'il n'a servi deux ans au moins dans le bataillon des chasseurs-carabiniers.

ART. 39. L'admissibilité des candidats sous le rapport des connaissances nécessaires sera constatée par un examen. Les agents forestiers qui y procéderont dans chaque conservation, devront être au moins au nombre de trois, et seront désignés par le directeur-général.

ART. 40. Les surnuméraires seront commissionnés par le directeur-général; ils assisteront pour leur instruction aux opérations forestières; mais ils ne pourront en faire aucune, ni dresser aucun acte en leur propre nom. Il ne pourront prétendre à aucun traitement, tant que durera leur surnumériariat.

ART. 41. L'avancement aura lieu de grade à grade. Les gardes qui se distingueront par leurs connais-

ART. 35. Um zu einer Forststelle zu gelangen, muß man ein Alter von fünf und zwanzig Jahren haben.

ART. 36. Die Forstbeamten und Förster, welche bei der neuen Organisation anzustellen sind, werden aus den bereits vorhandenen, mit möglichster Rücksicht auf die verschiedenen Grade und Dienstverhältnisse, jedoch mit Vorbehalt der Ausnahmen, die Wir nöthig erachten können, gewählt werden.

ART. 37. Sollte die neue Organisation eine Verringerung der Zahl der Forstbeamten mit sich bringen, so sollen die nicht alsbald angestellten den Vorzug bei den ersten offerwerbenden Stellen erhalten.

ART. 38. In der Folge kann Niemand auf eine Forstbedienung, bis auf die Stelle eines Oberförsters herab und diese mit einbegriffen, Anspruch machen, der nicht beweist, daß er sich dem Studium der Forstwissenschaft genügend und wenigstens ein Supernumerariat von drei Jahren bei einem in Activität sich befindenden Forstbeamten bestanden habe. Keiner kann zur Stelle eines reitenden oder gehenden Försters gelangen, der nicht wenigstens zwei Jahre in dem Jäger- Carabiniers- Bataillon gedient hat.

ART. 39. Die Zulässigkeit der sich Bewerbenden ist Rücksicht der nöthigen Kenntnisse muß durch eine Prüfung außer Zweifel gesetzt werden. Mit dieser müssen durch den General-Director in jeder Conservation wenigstens drei Forstbeamte beauftragt werden.

ART. 40. Die Ueberzähligen erhalten durch den General-Director ihre Bestallung. Sie werden, zu ihrer Unterweisung, bei Forstgeschäften zugezogen; aber keines können sie in ihrem eigenen Namen verrichten, so wenig als für sich allein ein gültiges Protocoll aufnehmen. Auch haben sie während des Supernumerariats keinen Anspruch auf Gehalt.

ART. 41. Die Beförderung geht von Stufe zu Stufe. Diejenigen Förster, welche sich durch ihre Kenntnisse und

sances et leur zèle, pourront être nommés gardes-généraux, et par suite, sous-inspecteurs, etc.

ART. 42. Les gardes généraux et particuliers titulaires ne pourront obtenir de l'avancement qu'après avoir exercé, dans l'intérieur d'une conservation, pendant deux ans au moins, les véritables fonctions de leur grade.

ART. 43. Nul agent de l'administration générale des eaux et forêts ne pourra exercer d'autres fonctions publiques ou administratives que celles attribuées à son grade.

ART. 44. Nul garde forestier ne pourra tenir auberge ou vendre des boissons en détail, sous peine de destitution.

ART. 45. Nul agent ou garde forestier ne pourra faire le commerce de bois, ni y prendre part, sous quelque prétexte que ce soit.

ART. 46. La destitution des agents forestiers, dont la conduite aura nécessité cette mesure, ne pourra être prononcée que par nous, sur le rapport de notre Ministre des finances, motivé sur celui du directeur-général.

ART. 47. A l'égard des gardes particuliers, leur destitution pourra être prononcée par le directeur-général, sous l'approbation du Ministre.

TITRE VI.

De la formation des arrondissements des domaines, eaux et forêts.

ART. 48. Le nombre des conservations et la résidence des conservateurs des domaines, eaux et forêts de notre Royaume, sont fixés ainsi qu'il suit :

Première conservation.

Résidence du conservateur, Cassel.

Dienstleister auszeichnen, können zu Oberförstern befördert werden, und sodann weiter zu Unterinspectoren, ic.

Art. 42. Die Titular-Oberförster und Förster können jedoch nicht eher eine Beförderung erhalten, als bis sie im Innern einer Conservation, wenigstens zwei Jahre lang, die, ihrer Stelle zukommenden, wirklichen Dienstgeschäfte verrichtet haben.

Art. 43. Keinem der bei der General-Verwaltung der Gewässer und Forste angestellten Officianten ist es erlaubt, andere öffentliche Verwaltungs- und Dienstgeschäfte auszuüben, als die, welche ihm, vermöge seiner Stelle, obliegen.

Art. 44. Kein Förster darf bei Verlust seiner Stelle Wirthschaft treiben, oder Getränke im Einzelnen verkaufen.

Art. 45. Kein Forstbeamter oder Förster darf, unter irgend einem Vorwande, Holzhandel treiben oder daran Theil nehmen.

Art. 46. Die Entsetzung der Forstbeamten, deren Aufführung eine solche Maaßregel nöthig macht, kann nur allein durch Uns auf den, durch den General-Director veranlaßten, Bericht Unseres Ministers der Finanzen erkannt werden.

Art. 47. Die Absetzung der Förster kann, mit Genehmigung des Ministers, durch den General-Director erkannt werden.

Sechster Titel.

Von der Eintheilung der Domänen, Gewässer und Forste in Bezirke.

Art. 48. Die Anzahl der Conservationen, und der Wohnort der Conservatoren der Domänen, Gewässer und Forste Unseres Königreichs, ist, wie folgt, bestimmt:

Erste Conservation.

Wohnort des Conservators, Cassel.

Son arrondissement s'étend sur une partie des départements de la Fulde, de la Leine et du Harz, et comprend les districts de Cassel, de Göttingen, de Heiligenstadt et de Duderstadt.

Deuxième conservation.

Résidence du conservateur, Marburg.

Son arrondissement s'étend sur le département de la Werra, et le comprend en entier.

Troisième conservation.

Résidence du conservateur, Brunswick.

Son arrondissement s'étend sur le département de l'Ocker en entier, et une partie du département de la Leine, et comprend les quatre districts du département de l'Ocker et le district d'Einbeck.

Quatrième conservation.

Résidence du conservateur, Halberstadt.

Son arrondissement s'étend sur une partie du département du Harz, et une partie du département de la Saale, et comprend les districts d'Osterode et de Nordhausen, et les districts de Halberstadt et de Blankenburg.

Cinquième conservation.

Résidence du conservateur, Osnabrück.

Son arrondissement s'étend sur le département du Weser en entier, et sur une partie du département de la Fulde, et comprend les quatre districts du Weser, et ceux de Paderborn et Corvey.

Sixième conservation.

Résidence du conservateur, Magdeburg.

Son arrondissement s'étend sur la partie du royaume à la rive droite de l'Elbe, sur tout le département de l'Elbe, et une partie de celui de la Saale, et comprend les quatre districts du département de l'Elbe et le district de Halle.

Sein Bezirk erstreckt sich über einen Theil des Departement der Fulda, der Leine und des Harzes, und begreift die Districte Cassel, Göttingen, Heiligenstadt und Duderstadt.

Zweite Conservation.

Wohnort des Conservators, Marburg.

Sein Bezirk erstreckt sich über das Werra-Departement, und enthält dasselbe ganz.

Dritte Conservation.

Wohnort des Conservators, Braunschweig.

Sein Bezirk erstreckt sich über das ganze Ocker, und einen Theil des Leine-Departement, und enthält die vier Districte des Ocker-Departement, und den District Einbeck.

Vierte Conservation.

Wohnort des Conservators, Halberstadt.

Sein Bezirk erstreckt sich über einen Theil des Harz und des Saale-Departement, und enthält die Districte Osterode und Nordhausen, und die Districte Halberstadt und Blankenburg.

Fünfte Conservation.

Wohnort des Conservators, Osnabrück.

Sein Bezirk erstreckt sich über das ganze Weser-Departement und einen Theil des Departement der Fulda, und enthält die vier Districte des Weser-Departement und die von Paderborn und Corvey.

Sechste Conservation.

Wohnort des Conservators, Magdeburg.

Sein Bezirk erstreckt sich über den Theil des Königreichs, welcher auf dem rechten Elbe-Ufer liegt, über das ganze Elbe und einen Theil des Saale-Departement, und begreift die vier Districte des Elbe-Departement und den District Halle.

Art. 49. Le premier soin des conservateurs que nous aurons nommés, sera de former le projet d'organisation de leurs conservations respectives en inspections, sous-inspections, cantonnements et triages.

Art. 50. Ce travail sera rédigé, conformément aux dispositions du présent décret, d'après les instructions particulières du directeur-général; il devra être basé sur une connaissance exacte des localités. En conséquence les conservateurs se mettront sur-le-champ en tournée, pour prendre eux-mêmes, sur les lieux, les renseignements nécessaires.

Art. 51. Ils adresseront sans délai, dès que cette tournée sera terminée, au directeur-général, un état général des bois de leur conservation et de leur division en arrondissements forestiers.

Art. 52. Les triages des gardes devront être arrondis autant que possible; à cet effet, ils seront composés indistinctement des différentes forêts soumises à l'action de l'administration-générale, ainsi, le même garde pourra surveiller des bois royaux et des bois communaux ou indivis, lorsqu'ils se trouveront entremêlés ou voisins les uns des autres.

Art. 53. Pour déterminer le nombre des agents de tout grade à employer, les conservateurs prendront pour base: 1° qu'un garde à pied peut surveiller six cents à huit cents hectares (1) dans les forêts en massif, et deux cent cinquante hectares dans les bois épars, mais à peu de distance les uns des autres; 2° qu'un garde à cheval peut surveiller de douze cents à quinze cents hectares; 3° que le cantonnement d'un garde-général peut être composé de quinze à vingt triages de gardes particuliers;

(1) L'hectare contient quatre arpents de Hesse.

Art. 49. Die Conservatoren, welche Wir ernennen werden, müssen vor allen Dingen einen Organisations-Plan zur Eintheilung ihrer Conservationen in Inspectionen, Unterinspectionen, Oberförstereien und Reviere, vorlegen.

Art. 50. Diese Arbeit ist, den Vorschriften des gegenwärtigen Decrets gemäß, nach den nähern Instruktionen des General-Directors zu verfertigen. Sie muß auf eine genaue Kenntniß der örtlichen Verhältnisse gegründet seyn. Die Conservatoren müssen daher, um an Ort und Stelle die nöthigen Erkundigungen selbst einzuziehen, sogleich ihre Reiseung vornehmen.

Art. 51. Sobald diese Reise beendigt ist, haben sie dem General-Director unverzüglich eine General-Übersicht der Waldungen ihrer Conservation, und deren Unterabtheilung in Forstbezirke, zu übersenden.

Art. 52. Die Reviere der Förster müssen soviel als möglich arrondirt werden; sie können daher ohne Unterschied aus den verschiedenen Waldungen zusammengefaßt seyn, welche der Oberaufsicht der General-Verwaltung unterworfen sind. Derselbe Förster kann daher über königliche, Gemeinde- und ungetheilte Holzungen die Aufsicht führen, wenn sie untermischt liegen, oder aneinander gränzen.

Art. 53. Um die Anzahl der anzustellenden Forstbeamten eines jeden Grades zu bestimmen, werden die Conservatoren von nächstehenden Grundfäßen ausgehen: 1) eingehender Förster kann über sechs hundert bis acht hundert Hectaren (1) zusammenhängender Waldfläche und über zwei hundert und fünfzig Hectaren an zerstreuten Holzungen, doch nicht zu weit von einander entfernt; 2) einreitender Förster über zwölf bis fünfzehn hundert Hectaren die Aufsicht führen; 3) der Bezirk eines Oberförsters kann aus fünfzehn bis zwanzig Reviere oder

(1) Eine Hectare enthält vier hessische Morgen.

4° qu'une sous-inspection peut comprendre deux ou trois cantonnements; enfin, 5° une inspection autant de sous-inspections.

ART. 54. Ils pourront néanmoins modifier ces principes suivant les localités et les circonstances.

ART. 55. Chaque conservateur fera les fonctions d'inspecteur des eaux et forêts dans l'arrondissement de sa résidence.

ART. 56. Le secrétaire-général fera de même le service d'une inspection.

ART. 57. Chaque inspecteur fera les fonctions de sous-inspecteur dans l'arrondissement de sa résidence.

ART. 58. Le directeur-général, après avoir recueilli les projets d'organisation des conservateurs et tous les renseignements qu'il jugera nécessaires, rédigera un travail général d'organisation, et le transmettra au Ministre des finances, qui le soumettra à notre sanction.

ART. 59. Les personnes que nous nommerons par suite de ce travail, devront se rendre, immédiatement après la réception de leurs commissions, au lieu fixé pour leur résidence, et ils entreront de suite en fonctions, après avoir prêté serment de fidélité devant le tribunal civil de leur arrondissement, et y avoir fait enregistrer leur commission.

TITRE VII.

Des traitements et dépenses d'administration.

ART. 60. Le traitement annuel des agents forestiers, autres que les arpenteurs, est fixé ainsi qu'il suit :

Celui du directeur-général à	12,000 ^{fr.}
Celui des inspecteurs-généraux à	8,000
Celui des conservateurs à	7,000

Forstbegängen bestehen; 4) eine Unterinspection kann zwei bis drei Oberförstereien, und 5) eine Inspection eben so viel Unterinspectionen in sich begreifen.

Art. 54. Es bleibt jedoch den Conservatoren unbenommen, diese Grundsätze nach Beschaffenheit des Orts und der Umstände abzuändern.

Art. 55. Jeder Conservator hat die Amtsverrichtungen des Inspectors der Gewässer und Forste, in dem Bezirke seines Wohnortes zu versehen.

Art. 56. Eben so hat der General-Secretär den Dienst eines Inspectors zu verrichten.

Art. 57. Jeder Inspector hat die Dienstgeschäfte als Unterinspecteur in dem Bezirke seines Wohnortes zu versehen.

Art. 58. Nachdem der General-Director die Organisationsvorschläge der Conservatoren und alle Erläuterungen, die er für nöthig befunden, gesammelt haben wird, so hat er einen allgemeinen Organisationsplan zu entwerfen, und denselben dem Minister der Finanzen zuzustellen, welcher ihn uns zur Genehmigung vorlegen wird.

Art. 59. Die Personen, welche Wir, zufolge jenes Vorschlages, ernennen werden, haben sich sogleich, nach Empfang ihrer Bestellungen, an die bestimmten Aufenthaltsorte zu begeben, und treten sofort, nachdem sie den Eid der Treue vor dem Civiltribunale ihres Bezirks geleistet, und ihre Bestellung in die Register desselben haben eingetragen lassen, ihre Dienstverwaltung an.

Siebenter Titel.

Von den Gehältern und den Verwaltungskosten.

Art. 60. Der jährliche Gehalt der Forstbeamten, mit Ausnahme der Vermesser, ist folgendermaßen bestimmt:

Gehalt des General-Directors	12,000 Fr.
„ der General-Inspectoren	8,000 „
„ der Conservatoren	7,000 „

Celui des inspecteurs de 1 ^{re} classe à.....	6,000 ^{fr.}
— — — 2 ^e classe à.....	5,000
Celui des sous-inspect. 1 ^{re} classe à.....	4,000
— — — 2 ^e classe à.....	3,000
Celui des gardes-généraux à.....	2,000
Celui des gardes à cheval à.....	1,500

Celui des gardes à pied sera réglé suivant l'étendue de leurs triages; il ne pourra excéder 800^{fr.}.

Art. 61. Ces traitements seront payés à la fin de chaque trimestre aux employés forestiers par les receveurs des domaines (1).

S A V O I R :

Ceux des inspecteurs-généraux et des conservateurs sur des mandats délivrés par le directeur-général; ceux des inspecteurs et sous-inspecteurs sur des mandats délivrés par le conservateur; ceux des gardes généraux et particuliers sur des états d'émargement qui seront formés par cantonnement, et ordonnancés par le conservateur.

Art. 62. Les inspecteurs-généraux, outre leur traitement fixe, recevront une indemnité de douze francs par jour, lorsqu'ils seront en tournée, sans que cette indemnité puisse excéder mille francs par an pour chacun d'eux.

Art. 63. Les arpenteurs recevront à titre de rétribution et pour tous frais, à l'exception de la levée du plan, 39 centimes par hectare (13 centimes par arpent de Hesse) de bois dont ils auront fait le mesurage, et 24 centimes par hectare de bois dont ils auront fait le réarpentage, sauf les déterminations ultérieures du règlement à faire pour les arpentages.

(1) Les dispositions de cet article ont été changées par l'instruction du Ministre des finances du 1^{er} janvier 1809, approuvée par le Roi, d'après laquelle le payement des appointements s'effectue à la fin de chaque mois.

Gehalt der Inspectoren 1ter Classe	6,000 Fr.
„ „ „ 2ter Cl.	5,000 „
„ der Unterinspectoren 1ter Cl.	4,000 „
„ „ „ 2ter Cl.	3,000 „
„ der Oberförster	2,000 „
„ der reitenden Förster	1,500 „

Der Gehalt der gehenden Förster wird nach der Größe ihrer Reviere bestimmt werden, jedoch kann er die Summe von 800 Francs nicht übersteigen.

Art. 61. Dieser Gehalt wird den Forstbeamten am Ende eines jeden Vierteljahres von den Einnehmern der Domänen ausgezahlt (1).

Nämlich:

der Gehalt der General-Inspectoren und Conservatoren auf Anweisungen des General-Directors; der der Inspectoren und Unterinspectoren auf die von den Conservatoren erteilten Anweisungen, und der der Oberförster und Förster nach Oberförstereimweise aufgestellten Zahlungslisten (états d'émargement), welche der Conservator ausfertigt.

Art. 62. Die General-Inspectoren erhalten außer ihrer bestimmten Besoldung, wenn sie auf Reisen sind, eine tägliche Vergütung von zwölf Francs; ohne daß solche jedoch die Summe von tausend Francs für einen jeden jährlich übersteigen kann.

Art. 63. Die Vermesser erhalten als Gebühren Alles in Allem, die Aufnahme des Plans nicht mit einbegriffen, 39 Centimes für die Hectare (13 Centimes für den hessischen Morgen) eines Waldes, den sie vermessen haben, und 24 Centimes für die nach vollendeter Fällung nachgemessene Hectare, jedoch unter Vorbehalt der in der Vermessungs-Ordnung näher festzusetzenden Bestimmungen.

(1) Die Vorschriften dieses Artikels sind durch eine vom Könige genehmigte Instruction des Finanzministers vom 1ten Januar 1809 abgeändert worden, nach welcher die Besoldungen am Ende eines jeden Monats bezahlt werden.

ART. 64. Les frais de port de lettres de service seront remboursés à la fin de chaque trimestre aux agents forestiers, lesquels seront chargés d'en faire l'avance (1).

ART. 65. Les frais de bureau et d'impression du directeur-général ne pourront excéder la somme de 20,000 fr.

ART. 66. Les frais de bureau de chaque conservateur ne pourront excéder la somme de 3000 fr.

ART. 67. Il sera fait un fonds particulier pour les semis, plantations et autres améliorations; à cet effet il sera perçu, sur toutes les ventes de bois dans les forêts royales, quatre pour cent en sus du prix principal, et les sommes qui en proviendront seront spécialement affectées à l'entretien de nos bois royaux.

ART. 68. Le produit net des amendes, déduction faite de tous frais de poursuite et de recouvrement, et le montant des vacations à payer par les communes, conformément à ce qui sera réglé au titre XV du présent décret, seront à la disposition de l'administration-générale, pour être distribués à titre d'indemnités, ou de gratifications et encouragement, aux agents et gardes qui auront montré le plus de zèle. A cet effet, le directeur-général soumettra chaque année, à notre Ministre des finances, un projet de répartition.

ART. 69. Il sera fait un fonds pour les pensions et retraites, par une retenue de deux pour cent sur les traitements fixes de tous les employés forestiers.

ART. 70. Le nombre d'années de service, après lesquelles les employés forestiers auront droit à une retraite, et les cas dans lesquels ils pourront obte-

(1) Par décret du 31 octobre 1808, le droit de franchise sous-bandes ayant été accordé aux agents forestiers, jusqu'au grade de garde-général inclusivement, pour leur correspondance officielle, ils sont par ce moyen dispensés de faire l'avance des ports de lettres.

Art. 64. Die Forstbehörden müssen das Briefporto in Dienstangelegenheiten vorschießen, welches ihnen zu Ende eines jeden Vierteljahres wieder vergütet wird (1).

Art. 65. Die Bureau- und Druckkosten des General-Directors können die Summe von 20,000 Francs nicht übersteigen.

Art. 66. Eben so können die Bureaukosten in jeder Conservation sich nicht über 3,000 Francs belaufen.

Art. 67. Es soll ein besonderer Fond für die Ansaaten, Pflanzungen und andere Waldverbesserungen errichtet, und zu diesem Behufe sollen bei den Holzverkäufen in den königlichen Forsten noch vier Procent über den Kaufpreis entrichtet werden. Die Gelder, welche dadurch einkommen, sollen insbesondere zur Erhaltung Unserer königlichen Wäldungen verwandt werden.

Art. 68. Der General-Verwaltung steht die Verwendung des reinen Ertrages der Geldstrafen, nach Abzug der Proceß- und Hebungskosten, und zugleich des Ertrages der von den Gemeinden, nach dem 15ten Titel des gegenwärtigen Decrets, zu entrichtenden Gebühren, zu, um solche als Entschädigungen und als Aufmunterungsgeschenke an diejenigen Officianten und Förster auszutheilen, welche sich am eifrigsten im Dienste gezeigt haben. Der General-Director hat zu dem Ende den Vertheilungsplan jährlich Unserem Minister der Finanzen vorzulegen.

Art. 69. Von dem stehenden Gehalte der Forstbeamten soll ein Abzug von zwei Procent gemacht werden, um darauf einen Pensionfonds zu gründen.

Art. 70. Die Zahl der Dienstjahre, nach welchen die Forstbehörden Anspruch auf die Versetzung in Ruhestand erhalten, so wie die einzelnen Fällen, in welchen ihnen eine Pens-

(1) Da ein Decret vom 31sten October 1808 den Forstbehörden bis zum Grade des Oberförsters die Portofreiheit vermittelt halben Umschlags für ihren officiellen Briefwechsel zuerkunden hat, so haben sie nicht mehr nöthig, Porto für ihre Briefe auszuliegen.

nir une pension, seront déterminés par un règlement particulier.

ART. 71. L'administration de la caisse des pensions sera confiée à l'un des inspecteurs-généraux, subordonné au directeur-général, et conjointement avec l'inspecteur secrétaire-général, qui sera chargé des détails de comptabilité.

Il sera rendu, à la fin de chaque trimestre, à notre Ministre des finances, un compte exact de la situation de ladite caisse.

TITRE VIII.

De l'uniforme des agents et gardes forestiers.

ART. 72. L'uniforme des agents forestiers est arrêté ainsi qu'il suit :

L'habit sans revers, et le pantalon de drap vert, doublé de même, gilet chamois, chapeau français, et un couteau de chasse.

ART. 73. L'habit sera brodé en argent d'un dessin en feuilles de chêne, avec une baguette unie sur le bord.

ART. 74. La broderie sera selon le grade, savoir :
Pour le directeur-général, aux collet, parements, pattes et tour extérieur des poches et autour de l'habit.

Pour les inspecteurs-généraux, aux collet, parements et poches, avec baguette seulement autour de l'habit.

Pour les conservateurs, aux collet, parements et poches.

Pour les inspecteurs, aux collet et parements.

Pour les sous-inspecteurs, au collet.

Les gardes-généraux porteront deux boutonnières brodées en argent sur le collet, et deux sur les parements.

von zu Theil werden kann, sollen durch eine besondere Verordnung bestimmt werden.

Art. 71. Die Verwaltung der Pensionskasse soll unter der Oberaufsicht des General-Directors, einem der General-Inspectoren gemeinschaftlich mit dem Inspector, der den Dienst des General-Secretärs versieht, anvertrauet werden, und es hat der Letztere zugleich das Rechnungswesen dabei zu besorgen.

Nach Ablauf eines jeden Vierteljahres soll Unserem Minister der Finanzen eine genaue Rechnung über den Zustand der gedachten Casse vorgelegt werden.

Achter Titel.

Von der Uniform der Forstbehörden und Förster.

Art. 72. Die Uniform der Forstbehörden ist folgendermaßen bestimmt:

Rock ohne Rabatten und lange Hosen von grünem Tuche, grün gefüttert, Chamois: Weste, französischer Hut und ein Hirschfänger.

Art. 73. Auf dem Rocke sollen Eichenblätter in Silber gestickt seyn, nebst einem einfachen Stäbchen auf dem Saume.

Art. 74. Die Stickerei ist nach den Graden verschieden, und zwar:

für den General-Director auf dem Kragen, den Aufschlägen, Patten und auf dem äußern Rande der Taschen und des Rocks.

Für die General-Inspectoren auf dem Kragen, den Aufschlägen und Taschen, und nur ein Stäbchen rund um den Rock.

Für die Conservatoren auf dem Kragen, den Aufschlägen und Taschen.

Für die Inspectoren auf dem Kragen und den Aufschlägen.

Für die Unterinspectoren nur auf dem Kragen.

Die Oberförster sollen auf dem Kragen und den Aufschlägen zwei in Silber gestickte Knopflöcher tragen.

Le gilet du directeur, des inspecteurs-généraux et des conservateurs sera brodé; celui des inspecteurs avec une baguette seulement celui des sous-inspecteurs et gardes-généraux sera uni.

Art. 75. L'habit des arpenteurs aura le collet et les parements en velours noir, avec une boutonnière brodée en argent.

Art. 76. Les gardes porteront l'habit vert, avec une boutonnière d'un galon en argent sur le collet.

TITRE IX.

De la remise des papiers, concernant les forêts, aux agents forestiers.

Art. 77. Tous les papiers, plans et documents relatifs à l'administration des forêts, qui existent dans les archives des ci-devant régences, chambres ou bailliages, seront remis aux conservateurs et inspecteurs locaux.

Art. 78. Il sera dressé inventaire des pièces remises, et une expédition de cet inventaire sera déposée à la préfecture, une autre expédition sera transmise au directeur-général, et une troisième restera entre les mains de l'agent forestier qui aura reçu les papiers et plans.

TITRE X.

Des délits et de leur poursuite.

Art. 79. Tout individu qui s'appropriera le moindre produit des forêts, soit bois mort gisant, glands ou faines, feuilles sèches ou herbages, sans y avoir droit d'usage ou autre; tout individu qui contreviendra aux lois et réglemens forestiers, seront poursuivis comme délinquants.

Die Westen des Directors, der General-Inspectoren und der Conservatoren sollen gestickt seyn; die der Inspectoren nur mit einem Stäbchen versehen, und die der Untersinspectoren und Oberförster sollen ganz einfach seyn.

Art. 75. Auf dem Koche der Vermesser sollen der Kragen und die Aufschläge von schwarzem Sammet mit einem in Silber gestickten Knopfloche seyn.

Art. 76. Die Förster sollen einen grünen Koche tragen, auf dessen Kragen sich ein mit silbernen Dressen besetztes Knopfloch befindet.

Neunter Titel.

Von der Ueberlieferung der die Forste betreffenden Papiere an die Forstbehörden.

Art. 77. Alle auf die Verwaltung der Forste Bezug habenden Papiere, Grundrisse und Urkunden, welche sich in den Archiven der vormaligen Regierungen, Kammern und Aemtern befinden, sollen den Conservatoren und Inspectoren, deren Bezirke sie betreffen, überliefert werden.

Art. 78. Von allen ausgehändigten Actensücken soll ein Verzeichniß aufgenommen werden; eine Ausfertigung hiervon soll auf der Präfectur niedergelegt, eine zweite dem General-Director zugesandt, und die dritte demjenigen Forstbeamten, welcher die Papiere und Pläne in Empfang genommen hat, gelassen werden.

Zehnter Titel.

Von den Forstfreveln und deren Untersuchung.

Art. 79. Ein jeder, welcher sich ohne Recht und Befugniß das geringste Forstzeugniß, als trockenes Kieferholz, Eichen oder Buchen, raub oder Kraut zueignet, ein jeder, welcher den Forstgesetzen und Verordnungen zuwider handelt, soll als Forstfreveler belangt werden.

ART. 80. Les agents et gardes forestiers constateront, par procès-verbaux, tous les délits et contraventions qu'ils remarqueront dans leurs tournées et visites.

ART. 81. Ils suivront les traces des délits, et pourront faire des visites domiciliaires en se faisant accompagner d'un officier municipal ou de police de la commune dans laquelle elles auront lieu, qui sera tenu de signer le procès-verbal.

ART. 82. Ils saisiront et séquestreront, entre les mains du juge-de-peace, ou du maire ou adjoint, les instruments dont se seront servis les délinquants, tels que cognée, hache, scie, serpe, ainsi que les bois de délit qui auront déjà été transportés dans les communes.

ART. 83. Les procès-verbaux de délits seront dressés sur du papier timbré ou visé pour timbre.

ART. 84. Ils indiqueront les noms, prénoms et demeures des délinquants, la nature du délit, l'heure à laquelle il aura été constaté, la valeur du bois enlevé et le dommage.

ART. 85. Les procès-verbaux des gardes devront être affirmés dans les vingt-quatre heures devant le juge-de-peace de la situation des bois ou un de ses suppléants, ou devant le maire ou adjoint de la commune dans l'arrondissement de laquelle le délit aura été commis, si cette commune n'est la résidence ni d'un juge-de-peace, ni d'un suppléant, ou si l'un ou l'autre sont absents.

ART. 86. Les procès-verbaux des autres agents forestiers ne seront pas soumis à l'acte d'affirmation.

Art. 80. Die Forstbehörden und Förster müssen alle Forstfrevler und Gesetzesübertretungen, welche sie bei ihren Waldbesuchen und Begängen wahrnehmen, durch Protocolle (Forstfrevlerlisten) zur Anzeige bringen.

Art. 81. Sie müssen den Spuren des Vergehens folgen, und können Haussuchungen vornehmen, wenn sie sich von einem Municipals oder Polizeibeamten derjenigen Gemeinde, in welcher die Haussuchungen veranstaltet werden sollen, begleiten lassen; Letzterer muß das hierüber aufgenommene Protocoll unterschreiben.

Art. 82. Derjenigen Werkzeuge, welcher sich die Forstfrevler bedient haben, als Beile, Aexte, Sägen und Sichel, so wie auch des entwendeten Holzes, das bereits in die Ortschaften ist gebracht worden, müssen sie sich bemächtigen, und bei dem Friedensrichter, Maire oder dessen Adjuncten in Gewahrsam bringen.

Art. 83. Die Protocolle über Forstvergehen müssen auf wirklichem, oder als solchen bescheinigtem Stempelpapier abgefaßt werden.

Art. 84. Sie müssen den Namen, Vornamen und die Wohnung des Frevlers, die Beschaffenheit des Vergehens, die Stunde, in welcher solches ist beurkundet worden, den Werth des entwendeten Holzes und die Größe des veranlasseten Schadens enthalten.

Art. 85. Die Protocolle der Förster müssen binnen vier und zwanzig Stunden von dem Friedensrichter, in dessen Canton die Forsten belegen sind, oder von einem seiner Stellvertreter, und wenn die Gemeinde, in deren Gemarkung das Vergehen begangen ist, keinen Friedensrichter oder Stellvertreter desselben hat, oder auch im Fall der Abwesenheit der einen oder andern, von dem Maire oder dessen Adjuncten bescheinigt werden.

Art. 86. Die von den übrigen Forstbeamten aufgenommene Protocolle sind einer solchen Bescheinigung nicht unterworfen.

ART. 87. Dans la huitaine, les gardes remettront leurs procès-verbaux dûment affirmés au garde général, qui les transmettra à l'inspecteur ou au sous-inspecteur.

ART. 88. La poursuite des délits sera faite au nom et par les agents de l'administration-générale.

ART. 89. L'inspecteur ou le sous-inspecteur se concertera avec le président du tribunal de première instance de son arrondissement, pour fixer les jours d'audience auxquels il pourra faire citer, devant le tribunal, les individus prévenus de délits forestiers (1).

ART. 90. Les actions en réparation de délits seront intentées dans les trois mois de la date du procès-verbal, à défaut de quoi elles seront éteintes et prescrites. Le délai sera d'un an, si les délinquants n'ont pas été connus.

ART. 91. Les citations seront faites par le ministère d'un huissier, au moins huit jours avant l'audience, et elles feront mention du contenu au procès-verbal.

ART. 92. L'instruction sera faite à l'audience à laquelle l'inspecteur ou le sous-inspecteur assistera, et donnera ses conclusions au nom de l'administration-générale. En cas d'empêchement, l'inspecteur ou le sous-inspecteur déléguera un garde-général.

ART. 93. Faute par les assignés de comparaître au jour indiqué, il sera statué par défaut sans autre délai ni formalité.

ART. 94. Les procès-verbaux des gardes feront preuve suffisante dans tous les cas où la condamnation

(1) Par décret du 6 août 1808, la connaissance des délits forestiers qui n'entraînent pas une amende au-dessus de 20 francs, a été attribuée aux tribunaux de police municipale.

Art. 87. Die Förster müssen die von ihnen aufgenommenen, und gehörig bekräftigten Protocolle alle acht Tage den Oberförstern einhändigen, welche sie alsdann dem Inspector oder Unterinspector überliefern.

Art. 88. Die Untersuchung der Forstvergehen geschieht im Namen und auf Betreiben der Beamten der General-Verwaltung.

Art. 89. Der Inspector oder Unterinspector muß mit dem Präsidenten des in seinem Bezirke befindlichen Tribunals erster Instanz gewisse Tage zum Verhör verabreden, an welchen er die wegen Forstvergehen angeschuldigten Personen vor gedachtes Tribunal kann laden lassen (1).

Art. 90. Die Klagen wegen Forstvergehen müssen binnen drei Monate vom Tage der Protocoll-Aufnahme an gerechnet, ange stellt werden, sonst sind sie erloschen und verjähret. Hat man die Frevel nicht entdeckt, so ist die Verjährungsfrist ein Jahr.

Art. 91. Die Vorladung muß durch einen Gerichtsboten wenigstens acht Tage vor dem Verhöre geschehen; es muß in derselben des Inhalts des Protocolls, auf welches sie sich bezieht, Erwähnung geschehen.

Art. 92. Die Instruction des Processus geschieht in öffentlicher Gerichtsitzung, wobei der Inspector oder Unterinspector gegenwärtig seyn soll, und im Namen der Generalverwaltung seinen Antrag thut. Im Falle einer Verhinderung muß derselbe einem Oberförster hierzu den Auftrag ertheilen.

Art. 93. Erscheint der Angeklagte an dem bestimmten Tage nicht, so wird ohne Fristgestattung, und ohne weitere Förmlichkeiten gegen denselben als ungehorsam Ausbleibenden erkannt.

Art. 94. In Fällen, wo die erkannte Strafe die Summe von hundert Francs nicht übersteigt, haben die Frevel

(1) Durch ein Decret vom 6ten August 1808 ist die Beurtheilung der Forstverwele, welche keine über 20 Francs betragende Geldstrafe nach sich ziehen, den Municipal-Polizei-Gerichten übertragen.

n'excédera pas la somme de cent francs, s'il n'y a pas inscription de faux, ou s'il n'est pas proposé de cause valable de récusation.

ART. 95. Si le délit est de nature à emporter une plus forte condamnation, le procès-verbal devra être soutenu d'un autre témoignage.

ART. 96. Notre Ministre de la justice s'occupera, le plutôt possible, de la rédaction d'un code-général forestier pour notre Royaume.

Notre Ministre des finances et le directeur-général des forêts lui fourniront, à cet égard, tous les renseignements nécessaires.

ART. 97. Jusqu'à ce que ce code forestier puisse être publié, les tribunaux prononceront les amendes et restitutions d'après la valeur des bois et du dommage, ou d'après les principes suivis jusqu'à présent dans les états et provinces qui composent notre Royaume.

ART. 98. Néanmoins la moindre amende pour délits forestiers ne pourra être prononcée au-dessous de la valeur de trois journées de travail, et si la restitution ou le dommage excède cette valeur, l'amende sera prononcée égale à la restitution et au dommage.

ART. 99. Les frais de citation et de greffe seront avancés par l'administration des domaines sur des états arrêtés par l'inspecteur des forêts, vérifiés par le procureur-royal, rendus exécutoires par le président du tribunal, et visés par le préfet. Les différentes autorités qui concourront à la fixation de ces frais, s'entendront pour y mettre le plus d'économie possible (1).

(1) Un décret du 21 juillet 1809, a réglé les frais à percevoir par les tribunaux de police municipale qui en opèrent eux-mêmes le recouvrement.

toicollé der Förster volle Beweiskraft, wenn sie nicht als unrichtig angegriffen, oder kein gültiger Verwerfungsgrund vorgebracht wird.

Art. 95. Ist das Verbrechen von der Art, daß es eine härtere Strafe nach sich zieht, so muß das Protocoll noch durch andere Beweismittel unterstützt seyn.

Art. 96. Unser Minister der Justiz wird sich baldmöglichst mit der Entwerfung eines allgemeinen Forstgesetzbuches für Unser ganzes Königreich beschäftigen.

Unser Minister der Finanzen und Unser General-Director der Forsten werden ihm alle zu diesem Behufe nöthigen Aufschlüsse liefern.

Art. 97. Bis zur Verkündigung dieses Forstgesetzbuches müssen die Gerichte die Geldstrafen und den Schadenersatz nach dem Werthe des entwandten Holzes und des angerichteten Schadens, oder nach den bisher in den vormaligen Provinzen und Staaten Unseres Königreichs geltenden Grundsätzen erkennen.

Art. 98. Die geringste Geldstrafe wegen Forstfrevels kann jedoch nicht geringer als ein dreitägiger Arbeitslohn seyn, und wenn der Schaden und dessen Ersatz diesen Werth übersteigt, so soll eine dem Betrage des Schadenersatzes gleiche Geldstrafe erkannt werden.

Art. 99. Die Auslagen für die Vorladung und die Gerichtskosten sollen von der Verwaltung der Domänen vorgeschossen werden, nach Maßgabe eines von dem Inspector der Forsten zu entwerfenden, von dem königlichen Procurator untersuchten und bestätigten, von dem Präsidenten des Tribunals für executorisch erklärten, und von dem Unterpräfecten visirten Verzeichnisses. Die sämmtlichen zur Festsetzung dieser Kosten mitwirkenden Behörden müssen solche so gering als möglich anzusetzen sich angelegen seyn lassen. (1)

(1) Ein Decret vom 21sten Julius 1809 hat die den Municipal- und Volksgesetz-Gerichten gebührenden und von denselben selbst zu erhebenden Kosten bestimmt.

ART. 100. Les délinquants condamnés seront tenus au remboursement des frais de timbre, du procès-verbal et des frais de poursuite, et ils y seront contraints par corps, ainsi qu'au remboursement des amendes et restitutions.

ART. 101. Lorsque plusieurs individus seront complices du même délit, ils seront condamnés solidairement.

ART. 102. L'exécution des jugements se fera à la diligence des procureurs royaux près les tribunaux.

ART. 103. Le recouvrement des amendes, restitutions et frais sera fait par les receveurs des domaines, auxquels il sera remis, à cet effet, extrait des jugements rendus.

ART. 104. Les individus prévenus de délits forestiers qui voudront éviter les frais de poursuite, seront admis à payer, sans jugement préalable, le montant de l'amende et de la restitution qu'ils auront encourues suivant la nature du délit.

ART. 105. A cet effet, ils feront leurs soumissions par écrit aux agents forestiers locaux qui en tiendront registre, et les transmettront de suite aux receveurs du domaine, en y joignant leurs conclusions sur la somme à payer.

ART. 106. Les paiements effectués par suite de ces soumissions, ne seront considérés que comme provisoires jusqu'à la révision du directeur-général.

ART. 107. Si, dans la quinzaine de la date de leurs soumissions, les individus prévenus de délits forestiers n'ont pas acquitté, entre les mains du receveur, le montant de l'amende et de la restitution provisoires portées aux conclusions, ensemble les frais de timbre

ART. 100. Die schuldig erkannten Verbrecher sind zur Bezahlung der Kosten des Stempelpapiers, der Protocolle und der Proceßkosten verbunden; sie können sowohl dazu, als zur Entrichtung der Geldbuße und dem Erfage des Schadens durch persönliche Verhaftung angehalten werden.

ART. 101. Haben mehrere Personen gemeinschaftlich ein Verbrechen begangen, so sind sie solidarisch zu verurtheilen.

ART. 102. Die Vollziehung dieser Erkenntnisse geschieht auf Betreiben der königlichen Procuratoren bei den Tribunälen.

ART. 103. Die Erhebung der Geldstrafen, des Schadensersatzes und der Proceßkosten geschieht durch die Domänen-Einnehmer, welchen zu dem Ende ein Auszug aus dem gefällten Erkenntnisse mitgetheilt wird.

ART. 104. Diejenigen, welche wegen Forstvergehen angeklagt werden, können, um die Proceßkosten zu sparen, sogleich diejenige Geldstrafe und den Schadensersatz, wozu sie nach Beschaffenheit des Vergehens verpflichtet sind, ohne vorhergegangenes Erkenntniß, erlegen.

ART. 105. Sie müssen zu dem Ende schriftliche Erklärungen bei den competenten Forstbeamten des Ortes einreichen, welche hierüber ein Register zu führen; und sie, mit Beifügung ihres Antrags in Rücksicht der zu zahlenden Summe, an den Domänen-Einnehmer zu senden haben.

ART. 106. Die in Gefolg eines solchen freiwilligen Erbietens erfolgten Zahlungen werden bis zur Revision des General-Directors nur als provisorisch gesehen betrachtet.

ART. 107. Wenn die wegen Forstvergehen angeklagten Personen binnen vierzehn Tagen, vom Tage ihrer schriftlichen Meldung an gerechnet, den in dem Antrage enthaltenen Betrag der Geldstrafe und des vorläufigen Schadensersatzes, so wie auch die Auslagen für Stempelpapier zum Protocolle dem Einnehmer nicht bez-

du procès-verbal, l'action sera intentée contre eux devant les tribunaux.

ART. 108. Si les individus prévenus de délits forestiers ne se décidaient à payer qu'après avoir été assignés, ils acquitteront, outre les frais mentionnés à l'article précédent, ceux de citation.

ART. 109. L'inspecteur ou le sous-inspecteur pourra, au nom de l'administration-générale, interjeter appel des jugements des tribunaux de première instance, dans le délai prescrit. Il en rendra compte sur-le-champ au conservateur, en lui faisant connaître ses motifs.

Le conservateur en référera au directeur-général, et il sera sursis à toute poursuite ultérieure jusqu'à ce que ce dernier ait décidé s'il y a lieu à suivre l'appel, ou s'il doit être abandonné par voie de désistement.

ART. 110. Les agents forestiers locaux pourront aussi se pourvoir en cassation des jugements rendus par la cour d'appel. Il en sera rendu compte sur-le-champ au directeur-général, qui suivra les instances en cassation, s'il le juge convenable.

ART. 111. Les conservateurs, inspecteurs et sous-inspecteurs tiendront chacun un registre exact des procès-verbaux dressés dans leurs arrondissements, des instances auxquelles ils auront donné lieu et des jugements intervenus; ils se concerteront avec les receveurs pour connaître le montant des frais, celui des recouvrements sur les condamnations, et celui des sommes tombées en non-valeur, et il sera rendu, à la fin de chaque trimestre, un compte exact de cet objet au directeur-général.

zählt haben, so sollen sie vor den Tribunälen belangt werden.

Art. 108. Wenn diejenigen, gegen welche ein Forstvergehen angezeigt ist, sich erst nach geschetzener Vorladung zur Bezahlung entschließen, so müssen sie außer den im vorhergehenden Artikel erwähnten Kosten auch noch die Auslagen für die Vorladung entrichten.

Art. 109. Der Inspector oder Unterinspector kann im Namen der General-Verwaltung gegen die von den Tribunälen erster Instanz gefällten Erkenntnisse binnen der gesetzlichen Frist Appellation einlegen. Er muß jedoch hiervon ohne Verzug dem Conservator Nachricht geben, und denselben die Gründe, welche ihn dazu bewegen haben, anzeigen. Der Conservator muß hierüber an den General-Director Bericht erstatten, und es bleibt alsdann alles weitere Verfahren so lange ausgesetzt, bis der Letztere bestimmt hat, ob das eingewandte Rechtsmittel weiter verfolgt, oder die Appellation aufgegeben werden solle.

Art. 110. Die competenten Forstbehörden des Orts können auch gegen ein vom Appellationshofe gesprochenes Erkenntniß das Rechtsmittel der Cassation ergreifen. Es muß hiervon ohne Verzug dem General-Director Nachricht ertheilt werden, welcher alsdann, wenn er es für zweckdienlich hält, das Cassationsgesuch weiter bereibt.

Art. 111. Ein jeder Conservator, Inspector und Unterinspector muß ein genaues Register über die in seinem Bezirke aufgenommenen Protocolle, so wie auch über die Anzeigen und Erkenntnisse, wozu dieselben Veranlassung gegeben haben, führen. Sie müssen sich mit den Einnehmern vereinigen, um den Betrag der Kosten, die Summe der von den Verurtheilten erhobenen Gelder, so wie auch die, wegen Zahlungsunfähigkeit der Schuldner niedergeschlagenen Summen auszumitteln. Am Ende eines jeden Vierteljahrs muß dem General-Director eine genaue Rechnung hiervon übergeben werden.

TITRE XI.

Des coupes annuelles ordinaires dans les bois royaux, des opérations préliminaires aux ventes, et des adjudications.

ART. 112. Les agents forestiers locaux proposeront, dans les mois de juillet et d'août, les coupes annuelles, conformément aux aménagements établis, ou d'après la possibilité des forêts; si elles n'ont pas encore été aménagées.

ART. 113. Les conservateurs, après avoir dressé le projet général des coupes à asseoir dans leurs arrondissements, le transmettront au directeur-général qui délivrera les mandemens, sauf les changements ou modifications nécessaires.

ART. 114. Les coupes à asseoir dans des massifs de futaie, celles de taillis, ou futaies sur taillis, seront toujours arpentées, et on ne pourra exploiter les arbres en jardinant; que lorsqu'ils seront épars, ou le long des chemins sur la lisière des bois, ou dans les hautes futaies dans lesquelles la coupe d'ensemencement aura déjà eu lieu.

ART. 115. La mesure de superficie qui sera généralement adoptée pour toutes les forêts de notre Royaume, sera l'hectare. Les arpenteurs ne pourront se servir d'une autre mesure dans leurs opérations, ni les agents forestiers en relater d'autre dans leurs procès-verbaux et rapports.

ART. 116. Les agents forestiers locaux, après avoir reçu le mandement, seront mesurer les coupes par les arpenteurs, et procéderont eux-mêmes aux mar telages.

ART. 117. A cet effet, chaque conservateur, inspecteur ou sous-inspecteur sera dépositaire d'un

Elfter Titel.

Von den in den königlichen Forsten jährlich anzulegenden Schlägen, von den dem Verkaufe vorangehenden Vertriebsgeschäften, und von der Versteigerung.

Art. 112. In den Monaten Julius und August werden die jährlich zu führenden Gehäue von den Local-Forstbehörden des Ortes in Vorschlag gebracht; je nachdem es der festgesetzte Forstbetriebsplan oder die Ergiebigkeit der Forsten überhaupt, wenn sie noch nicht in regelmäßigem Umtriebe stehen, mit sich bringt.

Art. 113. Nachdem die Conservatoren den Generalentwurf der in ihren Bezirken zu führenden Gehäue verfertigt haben, so übergeben sie ihn dem General-Director, welcher nach den nöthig befundenen Abänderungen und Abweichungen, hierauf seine Ausfertigung ertheilt.

Art. 114. Die in geschlossenen Hochwäldungen, Schlaghödzern und gemischten Wäldungen zu führenden Schläge werden jederzeit heraus gemessen, und nur da findet einzelne Plänterwirthschaft ohne Vermessung statt, wo die Bäume einzeln zerstreut längs den Wegen und im Saume des Waldes stehen, oder in den Hochwäldungen, die bereits zum Saamenschlage angehauen worden sind.

Art. 115. Das Flächenmaaß, welches allgemein für alle Forsten Unsers Königreichs gelten soll, ist die Hectare. Die Vermesser können sich nur dieses Maaßes bei ihren Vermessungen bedienen, und eben so können die Forstbeamten nur desselben in ihren Protocollen erwähnen.

Art. 116. Sobald die Local-Forstbehörden die genehmigten Häuungs-Vorschläge erhalten haben, lassen sie die Schläge vermessen, und schreiten sodann zum Auszeichnen der Bäume.

Art. 117. Jeder Conservator, Inspector und Unterspec. or hat zu diesem Behufe einen Hammer von nachster

marteau portant l'empreinte ci-contre et le numéro de la conservation. Le marteau sera renfermé, avant et après le martelage, dans un étui à trois clefs, dont une pour le conservateur ou l'inspecteur, une pour le sous-inspecteur, et une pour le garde-général. Il servira à marquer les arbres de limite des coupes arpentées, ceux à réserver dans l'intérieur de ces coupes, et les arbres à exploiter en jardinant.

ART. 118. L'empreinte de ce marteau sera déposée, par les agents qui en seront les dépositaires, au greffe du tribunal civil de la situation des bois.

ART. 119. Il sera dressé, pour chaque coupe, un procès-verbal de martelage, constatant le nombre, la qualité et l'essence des arbres à réserver ou à exploiter, afin d'y avoir recours en cas de contravention de la part des adjudicataires.

ART. 120. Lorsque toutes les opérations préalables aux ventes seront terminées, les inspecteurs en adresseront les procès-verbaux à leurs conservateurs, en y joignant un état d'estimation et un projet d'affiches.

ART. 121. Le conservateur, après s'être concerté avec les préfets pour le jour de la vente, fera expédier les affiches et publications nécessaires.

ART. 122. Les bois seront vendus sur pied (1) et par coupes, à l'hectare et are, si elles ont été arpentées, au plus offrant et dernier enchérisseur, par-devant

(1) Les dispositions des art. 114, 116 et 122 ont été modifiées par décret du 9 janvier 1809, qui permet de vendre les bois après leur façonnage et en petits lots, suivant les localités.

hendem Gepräge und mit der Nummer seiner Conservation bezeichnet. Vor dem Auszeichnen und nach beendigtem Anschlag der Bäume wird derselbe in einem Futteral mit drei Schlössern aufbewahrt, zu denen der Conservator oder der Inspector einen Schlüssel, der Unterinspector einen, und einen der Oberförster hat. Dieser Hammer dient dazu, um die Gränzbäume der vermessenen Schläge zu bezeichnen, und zugleich diejenigen, welche auf den Schlägen selbst stehen bleiben sollen, wie auch die bei der Plänterwirthschaft einzeln zu fallenden Bäume bemerkbar zu machen.

Art. 118. Der Abdruck dieses Hammers muß von den Officianten, die denselben in Verwahrung haben, in dem Secretariate desjenigen Tribunals niedergelegt werden, in dessen Bezirke die Waldungen gelegen sind.

Art. 119. Für jeden Schlag wird ein Protocoll über die Holzauszeichnung aufgenommen, welches die Menge, die Beschaffenheit und Gattung der zu fallenden oder auf den Schlägen zu schonenden Bäume, beurkundet, um darauf, im Ueberschreitungs-falle von Seiten der Käufer, Bezug nehmen zu können.

Art. 120. Sind alle die dem Verkaufe vorangehenden Geschäfte beendigt, so müssen die Inspectoren ihren Conservatoren die darüber aufgenommenen Protocolle mit Beifügung einer Abschätzungs-Liste und des Entwurfs zu den öffentlichen Anschlagzetteln zukommen lassen.

Art. 121. Wenn hierauf der Conservator mit dem Präfecten über den Tag des Verkaufs übereingekommen ist, so läßt er die nöthigen Anschlagzettel und Bekanntmachungen ausfertigen.

Art. 122. Das Holz wird auf dem Stamme (1) und schlagweise nach Hectaren und Aren, wenn solche vermessene sind, an den Meist- und Letztbietenden verkauft, und zwar vor

(1) Die Verfügungen der Artikel 114, 116 und 122 sind durch das Decret vom 9ten Januar 1809 abgedändert worden, welches den Verkauf des Holzes, nachdem es gehauen und zugerichtet worden ist, und in kleinen Quantitäten, nach den Ortsverhältnissen gestattet.

le préfet ou sous-préfet, à l'intervention du conservateur ou de l'inspecteur, et en présence des agents de l'administration des domaines chargés de la recette.

ART. 123. Par suite de ces dispositions, il ne sera plus fait de délivrances de bois, si ce n'est aux usagers, ou aux mines et usines jouissant de délivrances en vertu de leurs baux, ou dans les cas prévus par l'art. 127 suivant, et les particuliers seront renvoyés à se pourvoir par la voie du commerce.

ART. 124. Les frais d'affiches, de publications et autres frais légitimes des ventes seront répartis entre les adjudicataires au marc le franc, ainsi que les frais d'impression des cahiers de charges et procès-verbaux. Ils payeront aussi les frais de timbre.

ART. 125. Les conditions générales des ventes et de l'exploitation seront réglées chaque année par un cahier des charges, rédigé par le conseil d'administration, et approuvé par notre Ministre des finances.

ART. 126. Les nettoiemens périodiques des jeunes futaies, jusqu'à l'âge où un martelage y devient praticable, se feront par économie, et le bois sera vendu par adjudication publique après le façonnage, dont les frais seront mis à la charge des adjudicataires.

ART. 127. S'il arrivait que sur l'un ou l'autre point de notre Royaume les ventes par coupe n'obtinssent pas de succès faute d'entrepreneurs, les bois y seront exploités par économie et vendus en détail après leur façonnage, ou délivrés suivant une taxe qui sera réglée.

ART. 128. Ce mode de réalisation des produits des forêts ne pourra cependant être considéré que

den Präfekten und Unterpräfekten mit Zuziehung des Conservators oder Inspectors, wobei zugleich die Beamten der Domänenverwaltung, die mit der Einnahme beauftragt sind, gegenwärtig seyn müssen.

Art. 123. In Gefolge dieser Einrichtung finden keine einzelnen Holzverabreichungen mehr statt, außer an Berechtigte, an die Berg- und Hüttenwerke, die solches nach ihren Pachtverträgen zu fordern berechtigt sind, desgleichen in den durch den nachfolgenden 127sten Artikel bestimmten Fällen. Privatpersonen haben auf dem Wege des Handels sich mit dem nöthigen Holze zu versehen.

Art. 124. Die durch die Versteigerung verursachten Anschlags-, Bekanntmachungs- und übrigen gesetzlichen Kosten werden verhältnismäßig unter die Käufer vertheilt, desgleichen die Druckkosten der Obliegenheits-Verzeichnisse und der Protocolle; auch haben sie die Stempelgebühren zu entrichten.

Art. 125. Jedes Jahr werden die allgemeinen Bedingungen des Verkaufs und der Fällungsart durch ein Obliegenheits-Verzeichniß bestimmt werden, welches von der General-Verwaltung entworfen und von Unserem Minister der Finanzen genehmigt wird.

Art. 126. Die von Zeit zu Zeit vorzunehmenden Durchforstungen des jungen Hochwaldes bis dahin, wo das Anschlagen der Stämme mit dem Waldhammer möglich wird, geschieht auf Rechnung durch Holzhauer; das Holz wird, nachdem es aufgemacht worden, öffentlich verkauft. Die Käufer bezahlen den Hauerlohn.

Art. 127. Sollte in einer oder der andern Gegend Unseres Königreichs bei mangelnden Unternehmern der Verkauf ganzer Schläge keinen Fortgang haben, so kann das Holz auf Rechnung aufgeschlagen und einzeln, nachdem es gehauen und gemaltert, verkauft, oder nach einer festzusetzenden Taxe überlassen werden.

Art. 128. Diese Art, die Forsterzeugnisse zu Selbe zu machen, kann jedoch nur als Ausnahme von dem angenommenen

comme une exception aux principes adoptés pour les adjudications, et il n'aura lieu qu'en vertu de notre autorisation spéciale.

ART. 129. Les bois de délits et chablis, les produits de la glandée et autres menus marchés, seront de même mis en adjudication publique. Les préfets pourront déléguer les maires pour y procéder en leur nom.

ART. 130. Les agents forestiers et gardes auront chacun un marteau particulier pour marquer les chablis, bois de délits et les arbres de lisière des coupes. L'empreinte de ces marteaux sera déposée au greffe du tribunal civil de la situation des bois.

ART. 131. Aucune coupe extraordinaire ne pourra avoir lieu sans notre ordre spécial.

TITRE XII.

Des récolements.

ART. 132. Après l'expiration du délai fixé par le cahier des charges ou les conditions particulières des ventes pour la vidange des coupes, les conservateurs et inspecteurs procéderont au récolement des coupes usées, afin de s'assurer si l'adjudicataire a satisfait aux obligations qui lui étaient imposées. Les adjudicataires seront prévenus du jour du récolement pour y être présents, s'ils le jugent convenable.

ART. 133. Il sera dressé pour chaque coupe un procès-verbal, qui constatera son état lors du récolement, et l'identité des arbres réservés ou abattus avec ceux portés au procès-verbal du martelage.

menen Versteigerungsgrundsätze betrachtet werden, und findet nur nach Unserer besondern Genehmigung statt.

Art. 129. Eben so sollen das gefrevelte Holz und Windfälle, die Eichelmast und andere Nebenutzungen öffentlich versteigert werden. Die Präfekten können den Maires auftragen, sich dieser Geschäfte statt ihrer zu unterziehen.

Art. 130. Jeder Forstbeamte und Förster soll einen besondern Hammer erhalten, um damit die Windbrüche, das gefrevelte Holz und die Randbäume der Schläge zu bezeichnen.

Der Abdruck dieser Hämmer ist in dem Secretariate desjenigen Civiltribunals niederzulegen, in dessen Bezirke die Waldungen gelegen sind.

Art. 131. Ohne Unsern besondern Befehl findet keine außergewöhnliche Holzfällung statt.

Zwölfter Titel.

Von der Forstbesichtigung.

Art. 132. Nach Ablauf der in dem gedruckten Obliegenheits-Verzeichnisse oder durch besondere Verkaufsbedingungen angelegten Frist zur Räumung der Schläge schreiten die Conservatoren und Inspectoren zur Nachbesichtigung der vollführten Haltungen, um sich zu überzeugen, daß die Käufer ihre übernommenen Verbindlichkeiten erfüllt haben. Den Steigern wird der Tag voraus bekannt gemacht, damit sie sich, wenn sie es für zweckdienlich halten, dabei einfinden.

Art. 133. Für jeden Schlag wird über den Befund bei dessen Besichtigung ein Protocoll aufgenommen, in dem angeführt werden muß, in welchem Zustande sich der Schlag befindet, und ob die stehen gelassenen oder gefällten Stämme auch dieselben sind, die in dem Anschlagprotocolle verzeichnet stehen.

ART. 134. Les adjudicataires qui seront trouvés en contravention lors du récolement, seront assignés, le plus tôt possible, devant le tribunal compétent.

ART. 135. Les agents forestiers visiteront fréquemment les coupes en exploitation, et lorsqu'ils y remarqueront des fraudes ou délits, ils les constateront de suite, sans attendre le récolement, et feront assigner les prévenus sur les procès-verbaux qu'ils en auront dressés.

ART. 136. En même tems que se feront les récolements, les arpenteurs procéderont au réarpentage des coupes exploitées.

ART. 137. S'il y a surmesure au réarpentage, l'adjudicataire en versera le montant entre les mains du receveur de la situation des bois, en raison du prix de son adjudication. S'il y a moins de mesure, il en sera indemnisé dans la même proportion.

TITRE XIII.

Des améliorations.

ART. 138. Chaque année, le directeur-général présentera à notre Ministre des finances un état général du montant du produit des quatre pour cent accordés par l'art. 67 du titre VII du présent décret, pour l'entretien et l'amélioration de nos forêts royales; il lui soumettra en même temps un autre état indiquant les améliorations à exécuter dans les différentes conservations.

ART. 139. Un objet qui devra principalement fixer l'attention des agents forestiers locaux, lorsqu'ils s'occuperont de proposer des améliorations, et celle des inspecteurs-généraux lors de leurs tournées, c'est l'établissement de canaux de flottage et de chemins de vidange par-tout où ils pourront avoir lieu avec

ART. 134. Findet sich dabei, daß die Käufer gegen Besingung und Vorschrift gehandelt haben, so sollen sie ohne Verzug vor das competente Tribunal vorgeladen werden.

ART. 135. Die Forstbeamten müssen während der Fällung die Schläge fleißig besuchen, und nehmen sie bei Betrug oder Frevel wahr, so müssen sie, ohne die förmliche Besichtigungen abzuwarten, jenen sofort beurlauben, und die Angeschuldigten auf das aufgenommene Protocoll vorladen lassen.

ART. 136. Zu derselben Zeit, wo die Waldbesichtigung vorgenommen wird, müssen die Vermesser die abgetriebenen Schläge nachmessen.

ART. 137. Findet sich bei der Nachmessung ein Uebersmaß, so muß der Käufer nach Verhältniß des Preises, wofür er den Zuschlag erhalten, den Betrag desselben an den Einnehmer, in dessen Bezirke sich die Waldungen befinden, bezahlen. Fehlt hingegen an der angegebenen Fläche, so muß er desfalls nach dem nämlichen Verhältnisse entschädigt werden.

Dreizehnter Titel.

Von den Waldverbesserungen.

ART. 138. Jedes Jahr wird der General-Director Unserem Minister der Finanzen eine allgemeine Uebersicht über den Betrag der durch den 67ten Artikel im VIIten Titel des gegenwärtigen Decrets zur Erhaltung und Verbesserung Unserer Königlichen Forsten bewilligten vier Procente vorlegen. Er muß demselben zu gleicher Zeit eine andere Uebersicht über die in den verschiedenen Conservationen vorzunehmenden Verbesserungen überreichen.

ART. 139. Die Aufmerksamkeit der Local-Forstbesörden, welche Vorschläge zu Verbesserungen zu thun haben, so wie die der General-Inspectoren auf ihren Forstreifen muß hauptsächlich darauf gerichtet seyn, Flosscanäle und Wege zur Ausfuhr allenthalben, wo solches mit Nutzen geschehen kann, anzulegen, um den Wäldern

avantage, pour ouvrir de nouveaux débouchés aux forêts, et donner plus de valeur à leurs produits.

ART. 140. Une autre amélioration non moins essentielle est le repeuplement des clairières dans les coupes nouvellement exploitées, et l'établissement de petites pépinières locales à cet effet. Ces sortes d'améliorations seront encore proposées de préférence à toute autre.

ART. 141. Les dépenses nécessaires pour la taxation, l'arpentage et l'aménagement des forêts dans lesquelles ces opérations n'ont pas encore eu lieu, seront faites sur les fonds des améliorations.

ART. 142. Les opérations d'aménagement auront lieu successivement d'année en année; on commencera par les forêts où elles seront les plus urgentes, et offriront le plus d'avantages.

ART. 143. Les gardes-généraux et particuliers qui visitent journellement leurs cantonnements et triages, étant souvent à même de faire des améliorations particulières d'une grande utilité, sans beaucoup de frais, ceux qui auront donné des preuves d'un zèle particulier sous ce rapport, recevront des encouragements, qui seront pris, soit sur les économies qui pourront avoir été faites sur le fonds des améliorations, soit sur le fonds affecté aux gratifications par l'art. 68 titre VII du présent décret.

ART. 144. Les améliorations autorisées chaque année par notre Ministre des finances sur la proposition du directeur-général, seront exécutées par entreprises en adjudications au rabais, ou simplement par soumissions ou par économie, lorsque les objets seront de peu de conséquence, et que ce dernier mode aura été reconnu pour être le plus avantageux.

ART. 145. Des places vaines et vagues pourront être concédées en jouissance pour un certain nombre

neue Ausfichten zum Absatze der Erzeugnisse zu eröffnen, und den letztern einen höhern Werth zu verschaffen.

Art. 140. Eine andere nicht minder wesentliche Verbesserung ist der Anbau der Blößen in den abgetriebenen Schlägen, und die Anlegung kleiner Pflanzschulen zu diesem Zwecke. Diese Arten von Verbesserungen sollen vor allen Uebrigen in Vorschlag gebracht werden.

Art. 141. Die zu Abstägung, Vermessung und Forstszicherung der Wälder erforderlichen Kosten sollen da, wo diese Einrichtungen noch nicht getroffen worden sind, aus dem zur Verbesserung bestimmten Fond bestritten werden.

Art. 142. Die Schlageintheilung soll nach und nach von Jahr zu Jahr vorgenommen werden. In den Wäldern, wo sie am dringendsten ist und die meisten Vortheile gewährt, soll damit der Anfang gemacht werden.

Art. 143. Da die Oberförster und Förster, welche täglich ihre Reviere und Schläge besuchen, oft in dem Falle sind, hier und da ohne große Kosten sehr nützliche Verbesserungen vornehmen zu können, so sollen diejenigen, welche in dieser Hinsicht Beweise eines vorzüglichen Eifers geben, Aufmunterung und Belohnung erhalten, die entweder aus den Ersparnissen, welche aus dem Verbesserungsfond können gemacht werden, oder aus dem durch den 68ten Art. im VIIten Titel des gegenwärtigen Decrets zu Gratificationen bestimmten Fond bezahlt werden sollen.

Art. 144. Die von Unserem Finanz-Minister auf den Vorschlag des General-Directors jährlich bewilligt werdenden Waldverbesserungen sollen an die Wenigstfordernden verdingungen, oder bloß gegen Accord oder durch Tagelöhner vollführt werden, wenn es Gegenstände von nicht großer Wichtigkeit sind, und die letztere Art für die vortheilhafteste erkannt wird.

Art. 145. Leere und beständige Stellen können auf eine gewisse Anzahl Jahre zur Benützung, unter der Beding-

d'années, à charge de les remettre ensuite en nature de bois.

TITRE XIV.

De l'administration des bois indivis entre le gouvernement et des communes ou particuliers.

ART. 146. Les bois indivis seront administrés d'après les mêmes principes que les forêts royales.

ART. 147. En cas de vente, les adjudicataires payeront sur la totalité des coupes, le décime pour franc au bénéfice de notre trésor.

ART. 148. Les co-propriétaires recevront leur portion du prix principal, en raison de leur propriété.

ART. 149. Ils contribueront dans la même proportion aux frais de garde.

ART. 150. Les portions de coupes revenant aux communes co-propriétaires, pourront aussi leur être délivrées en nature, lorsque cette mesure sera nécessaire par des circonstances locales, et qu'elle aura été autorisée par le préfet du département.

TITRE XV.

De l'administration des bois communaux et d'établissements publics.

ART. 151. Les bois appartenant aux communes et établissements publics, seront soumis au même régime que les forêts royales.

ART. 152. Les communes ou établissements propriétaires contribueront aux frais de garde, en raison de l'étendue de leurs bois.

gung, sie demnächst mit Holz anzubauen, ausgethan und verwilligt werden.

Wierzehnter Titel.

Von der Verwaltung derjenigen Forste, welche der Staat mit Gemeinheiten oder Privatpersonen in ungetheilter Gemeinschaft besitzet.

Art. 146. Die gemeinschaftlichen (ungetheilten) Forste sollen nach eben den Grundsätzen, wie die königlichen, verwaltet werden.

Art. 147. Beim öffentlichen Verkaufe müssen die Steigerer auf den Betrag ganzer Schläge den zehnten Pfennig zum Besten Unseres Schazes bezahlen.

Art. 148. Die Mittheilhaber erhalten im Verhältnisse ihres Miteigenthums ihren Antheil an dem Hauptpreise.

Art. 149. In gleichem Verhältnisse tragen sie zu den Kosten der Aufsicht bei.

Art. 150. Der Antheil an den Schlägen, welcher den Gemeinden als Mittheilhabern zusteht, kann ihnen auch in Natur verwilligt werden, wenn örtliche Umstände diese Maasregel erheischen, und es unter Zustimmung des Präfecten des Departement geschieht.

Funfzehnter Titel.

Von der Verwaltung der Gemeindeforste, und solcher, die öffentlichen Anstalten zustehen.

Art. 151. Die den Gemeinden und öffentlichen Anstalten gehörigen Forste werden nach denselben Grundsätzen, wie die königlichen, verwaltet.

Art. 152. Die gedachten Gemeinden und Anstalten müssen als Eigenthümer, nach Verhältnisse des Umfanges ihrer Forste, zu den Kosten der Aufsicht beitragen.

ART. 153. Le montant de ces frais sera déterminé par les conservateurs, de concert avec les préfets, et leurs propositions, à cet égard, seront consignées dans le travail d'organisation dont ils auront à s'occuper en conformité du titre VI du présent décret. Les receveurs des domaines seront le recouvrement desdits frais.

ART. 154. Les communes et établissements publics payeront en outre pour l'assiette, le martelage et le récolement de leurs coupes, les vacations suivantes: pour le martelage des coupes arpentées, 50 centimes par hectare; pour le récolement desdites coupes, 40 centimes par hectare; pour l'arpentage et le réarpentage, de même que dans nos forêts royales; pour le martelage et récolement des arbres épars et martelés en jardinant, 10 centimes par pied d'arbre au-dessous de quatre décimètres de diamètre, et 15 centimes par pied d'arbre de quatre décimètres de diamètre et au-dessus.

ART. 155. Ces vacations seront perçues par les receveurs des domaines, sur les états qui auront été dressés par les conservateurs ou inspecteurs, d'après les procès-verbaux des opérations ordonnancés par les préfets, et remis par extrait auxdits receveurs.

ART. 156. Le produit en nature des coupes annuelles sera partagé entre les habitants des communes propriétaires, ou vendu par adjudication publique, au profit de la caisse communale.

ART. 157. Dans le cas de vente, il sera imposé aux adjudicataires un décime par franc en sus du prix principal au bénéfice de notre trésor.

ART. 158. Les frais de garde, de vacations et de contributions, ceux d'exploitation et les dépenses

ART. 153. Der Betrag dieser Kosten muß von den Conservatoren gemeinschaftlich mit den Präfekten bestimmt, und ihre desfalligen Anträge dem Organisationsplane, womit sie sich nach dem Viten Titel des gegenwärtigen Decrets zu beschäftigen haben, einverleibt werden. Die Domaineneinnehmer haben die Erhebung der gedachten Kosten zu besorgen.

ART. 154. Die Gemeinden und öffentlichen Anstalten bezahlen außerdem für die Anlage, den Anschlag und die Besichtigung ihrer Schläge folgende Gebühren:

Für das Auszeichnen und Anschlagen der vermessenen Schläge 50 Centimes für die Hectare. Für die Besichtigung derselben nach der Fällung 40 Centimes für die Hectare. Für die Vermessung und Nachmessung die nämlichen Taxen, welche in unseren königlichen Forsten bezahlt werden. Für das Auszeichnen und Anschlagen einzeln zerstreut liegender und auszupflanzender Stämme 10 Centimes für einen Baum auf dem Stamme, der unter vier Decimeter im Durchmesser hat, und 15 Centimes, wenn derselbe vier oder mehr Decimeter im Durchmesser hat.

ART. 155. Diese Gebühren werden von den Domaineneinnehmern erhoben, nach den Verzeichnissen, welche darüber von den Conservatoren und Inspectoren in Gemäßheit der Anschlags- und Vermessungsprotocolle verfertigt, und von den Präfekten ordonnancirt worden sind, und wovon ein Auszug den gedachten Einnehmern mitgetheilt wird.

ART. 156. Der Naturalertrag der jährlichen Schläge soll unter die Einwohner der Gemeinde, welcher das Eigenthum zusteht, vertheilt, oder vermittelst öffentlicher Versteigerung zum Besten der Gemeindefasse verkauft werden.

ART. 157. Im Falle der Versteigerung müssen die Käufer, außer dem Hauptpreise, einen Decime von jedem Franc zum Vortheile Unseres Schatzes erlegen.

ART. 158. Die durch die Aufsicht, Gebühren und Steuern veranlaßten Kosten, so wie auch die bei Fällung des Holzes und zu Waldverbesserungen erforderlichen Aus-

nécessaires pour améliorations seront toujours prélevés sur le produit des coupes annuelles, soit en vendant une portion des coupes jusqu'à concurrence desdits frais, soit en mettant une taxe sur les bois à partager. Les préfets décideront sur le mode à suivre d'après les localités, et pour le plus grand avantage des communes.

ART. 159. Il ne sera pas perçu de décime pour franc sur le produit des portions de coupes vendues pour payer les frais; mais les vacations seront exigibles pour la totalité des coupes.

ART. 160. Les ventes ou le partage en nature ne pourront avoir lieu que sous l'autorisation du préfet ou sous-préfet, et avec le concours des agents forestiers, auxquels il sera remis expédition du procès-verbal d'adjudication ou de partage.

ART. 161. Les dépenses nécessaires pour l'amélioration et l'entretien des bois communaux et d'établissements publics, seront autorisées par les préfets sur le rapport des agents forestiers; elles seront prélevées sur le produit des coupes, conformément à l'article 158.

ART. 162. Les préfets et sous-préfets devant connaître de tous les détails de l'administration des propriétés communales, les agents forestiers donneront à ces magistrats tous les renseignements dont ils pourront avoir besoin sur l'administration des bois communaux et d'établissements publics.

ART. 163. Les communes ou établissements qui se permettront, de leur propre chef, des opérations dans leurs bois, ou qui seront trouvés en contravention aux lois et réglemens forestiers, seront poursuivis, comme les autres délinquants, devant les tribunaux compétents; mais les actions de ce genre ne

gaben sollen stets vor allen andern durch den Ertrag der jährlichen Schläge gedeckt werden. Es kann zu diesem Zwecke entweder ein Theil des Schlags bis zum Betrage jener Kosten verkauft, oder eine Abgabe auf das zu vertheilende Holz gelegt werden. Die Präfekten müssen die Art dieses Verfahrens bestimmen, so wie es den örtlichen Verhältnissen am angemessensten ist, und dem Vortheile der Gemeinden am meisten entspricht.

Art. 159. Von dem Ertrage desjenigen Theils der Schläge, welcher zur Deckung der Kosten verkauft wird, sollen keine Procente genommen werden; die Anweisungsgelühren müssen jedoch vom ganzen Schlage entrichtet werden.

Art. 160. Die Versteigerungen und die Naturaltheilungen können nur mit Genehmigung des Präfekten und mit Zustimmung der Forstbehörden geschehen. Den letztern muß eine Ausfertigung des Zuschlags oder des Vertheilungsprotocolls eingehändigt werden.

Art. 161. Die erforderlichen Kosten zur Unterhaltung und Verbesserung der Gemeinden oder öffentlichen Anstalten zugehörenden, Forste werden auf den Bericht der Forstbeamten von den Präfekten genehmigt. Sie werden in Gemäßheit des 158sten Artikels von dem Ertrage der Schläge sofort abgezogen.

Art. 162. Da die Präfekten und Unterpräfekten über Alles, was die Verwaltung des Eigenthums der Gemeinden betrifft, zu entscheiden haben, so sind die Forstbeamten verbunden, denselben alle Aufschlüsse und Erläuterungen zu geben, welche sie in Rücksicht der Verwaltung der den Gemeinden und öffentlichen Anstalten gehörenden Forste bedürfen könnten.

Art. 163. Die Gemeinden oder öffentlichen Anstalten, welche sich eigenmächtig Verfügungen in ihren Forsten erlauben, oder die den Forstgesetzen und Verordnungen zuwider handeln, sollen, wie die übrigen Forstfreveler, vor den competenten Tribunalen belangt werden. Klagen von dieser Art können

pourront être instruites qu'en vertu d'un arrêté du préfet.

ART. 164. Les amendes pour délits commis dans les bois communaux ou d'établissements publics, seront prononcées au profit de notre trésor; les restitutions le seront au profit des propriétaires, s'ils ne sont eux-mêmes les auteurs des délits.

TITRE XVI.

Des bois appartenants à des particuliers.

ART. 165. Les gardes des bois appartenants à des particuliers seront au choix des propriétaires; mais ils devront être agréés par le conservateur et commissionnés par le directeur-général, et prêter serment devant le tribunal civil de la situation des bois, où ils seront aussi enregistrer leurs commissions.

ART. 166. En cas de refus par le conservateur d'agréer lesdits gardes, celui qui les aura présentés, pourra se pourvoir devant le préfet du département qui statuera.

ART. 167. Les gardes commissionnés et assermentés, conformément à l'article 165, pourront dresser des procès-verbaux à l'instar des gardes de l'administration-générale; mais leurs procès-verbaux seront sur papier timbré.

ART. 168. Ils payeront de même les frais de poursuites qui leur seront remboursés par les délinquants condamnés, ainsi que les frais de timbre.

ART. 169. Les amendes et restitutions seront prononcées ainsi qu'il est statué par l'art. 164, titre XV, à l'égard des bois communaux.

ART. 170. Les particuliers propriétaires de bois pourront asseoir leurs coupes, et en disposer sans le concours des agents forestiers.

jedoch nur im Gefolge eines von dem Präfekten erlassenen Beschlusses anhängig gemacht werden.

Art. 164. Die Geldstrafen, welche durch die in den Waldungen der Gemeinden und öffentlichen Anstalten verübten Forstvergehen verwirkt worden, werden zum Besten Unseres Schazes ausgesprochen. Der Schadenersatz kommt dagegen den Eigenthümern zu gut; in so fern die letztern nicht selbst die Urheber jener Vergehen sind.

Sechszehnter Titel.

Von den Privatwaldungen.

Art. 165. Die Wahl der Förster für Privatwaldungen steht dem Eigenthümer frei; jedoch muß jene von dem Conservator gutgeheißen werden, und diese müssen von dem General-Director ihre Bestallung erhalten. Sie müssen auch vor dem Civiltribunale, in dessen Gerichtsbezirke die Waldungen gelegen sind, beeidigt werden, wobei sie zugleich ihre Bestallung einschreiben lassen.

Art. 166. Im Verweigerungsfalle von Seiten des Conservators, die besagten Förster anzunehmen, kann der, welcher sie vorgeschlagen hat, sich an den Präfekt des Departement wenden, welcher darüber entscheiden soll.

Art. 167. Die dem 165sten Artikel zufolge angestellten und beeidigten Förster können eben so gut, wie die Förster der General-Verwaltung, Protocolle aufnehmen; jedoch müssen sie sich dazu des Stempelpapiers bedienen.

Art. 168. Auch müssen sie die Untersuchungskosten, die ihnen durch die Busffälligen ersetzt werden, gleich den Stempelfosten bezahlen.

Art. 169. In Ansehung der Geldstrafen und des Schadenersatzes wird dasselbe befolgt, wie nach Artikel 164 Titel XV in Rücksicht der Gemeindeförste.

Art. 170. Privat-Forsteigenthümer können, ohne Zuziehung der öffentlichen Forstbeamten, Schläge anlegen und darüber verfügen.

ART. 171. Néanmoins ces coupes devront être assises conformément aux principes d'un bon aménagement, et de manière à ce que les bois restent en bon état, et ne soient pas dévastés.

ART. 172. Les propriétaires des bois ne pourront défricher ceux dont la contenance est au-delà de trente hectares, sans notre autorisation spéciale.

ART. 173. Les agents forestiers, dans leurs tournées, visiteront les bois appartenants à des particuliers, et s'ils remarquent des dévastations ou des défrichements, ils en dresseront procès-verbal, et feront estimation du dommage.

ART. 174. Jusqu'à ce que, dans le code forestier à intervenir, nous ayons arrêté des dispositions ultérieures, les propriétaires qui auront dévasté ou défriché leurs bois, seront condamnés à une amende égale à la valeur du dommage.

TITRE XVII.

Des droits d'usage.

ART. 175. Dans tous les cas, l'exercice des droits d'usage, soit assouage, droit de grasse et vaine pâture ou autres, sera subordonné à l'aménagement et à la possibilité des forêts qui en seront grévées.

ART. 176. Par suite de cette disposition, le pâturage ne pourra être exercé par les communes usagères que dans les districts reconnus et déclarés défensables par les agents forestiers, qui mettront en défens tous les cantons où le repeuplement et la bonne venue des jeunes bois rendent cette mesure nécessaire.

ART. 177. En cas de plaintes de la part des communes usagères qui croiraient que les agents forestiers donnent trop d'extension aux dispositions de l'article précédent, il sera statué, par les préfets, sur le rapport d'une commission dont les membres

ART. 171. Jedoch müssen diese Schläge einem regelmäßigen Forstbetriebe angemessen seyn, so daß die Waldung in gutem Stande bleibe und nicht devastirt werde.

ART. 172. Ohne Unsere besondere Genehmigung kann kein Waldeigenthümer einen über dreißig Hectaren haltenden Wald anroden und urbar machen.

ART. 173. Die Forstbeamten müssen auf ihren Umreisen die Privatforste zugleich mit besuchen, und sobald sie daselbst Devastationen und Rodungen wahrnehmen, darüber Protocolle aufnehmen und den Schaden schätzen.

ART. 174. Bis Wir in dem künftigen Forstgesetzbuche weitere Vorschriften desfalls ertheilen, sollen die Eigenthümer, welche ihren Wald devastiren oder ausroden, gehalten seyn, eine dem Werthe des Schadens gleichkommende Strafe zu erlegen.

Siebenzehnter Titel.

Von den Waldbenutzungs-Befugnissen.

ART. 175. In allen Fällen muß die Ausübung jeder Gerechtsame, als des Beholzungsrechts, der Befugniß zur Mast- und Blumenweide und anderer Gerechtsamen dem Forstbetriebe untergeordnet seyn, und ohne Nachtheil des damit belasteten Waldes geschehen.

ART. 176. Als Folge dieser Verfügung kann die Beschützung durch die dazu berechtigten Gemeinden nur in den durch die Forstbehörde als hutbar und der Weide offen erkanneten Orten ausgeübt werden, da jene alle Distrikte in Zuschlag und in Forstbann zu legen hat, wo die Holzwiederanzucht und die Forstsicherung diese Maaßregel nothwendig macht.

ART. 177. Entstehen Beschwerden der berechtigten Gemeinden in der Vermuthung, daß die Forstbeamten die Verfügungen des obigen Artikels zu weit ausdehnen, so hat der Präfekt nach dem Berichte einer aus nicht interessirten

seront choisis parmi des personnes non intéressées à la question, et en état de juger avec connaissance de cause, sauf le recours à notre Conseil d'Etat.

ART. 178. Les habitants des communes usagères dans les bois pour le pâturage, ne pourront y envoyer leurs bestiaux que par troupeaux, et non isolément, sous peine d'être poursuivis comme délinquants.

ART. 179. S'il existait des forêts tellement grévées de droits d'usage, qu'ils absorberaient le produit des coupes annuelles, il sera prélevé sur ces coupes une portion suffisante pour couvrir les frais de garde, de contributions et d'administration.

ART. 180. Les usagers auxquels il aura été fait des délivrances, ne pourront vendre les bois qu'ils auront reçus, sous peine de confiscation et d'une amende égale à leur valeur.

ART. 181. Il sera fait une révision générale des droits d'usage dont sont grévées les forêts de notre Royaume, et des titres sur lesquels lesdits droits d'usage se fondent.

ART. 182. Nous déterminerons ultérieurement le mode suivant lequel cette révision aura lieu.

ART. 183. En attendant qu'il puisse y être procédé, les communes et individus qui jouissent actuellement de droits d'usage, y seront provisoirement maintenus, sans préjudice de ce qui pourra résulter de la révision de leurs titres.

TITRE XVIII.

Des secours à porter en cas d'incendie dans les bois.

ART. 184. En cas d'incendie dans les bois et forêts de notre Royaume, les communes riveraines seront tenues, à la première réquisition des agents ou gardes forestiers, de leur aider à y porter secours, sous peine d'être responsables du dommage qui résulterait de leur refus, et d'une amende proportionnée à ce dommage.

und sachkundigen Männern bestehenden Commission zu entscheiden, mit Vorbehalt des Recurses an den Staatsrath.

Art. 178. Die Einwohner der zur Waldhute berechtigten Gemeinden dürfen bei Strafe, als Waldstehler angesehen zu werden, ihr Vieh nur in der Herde vereinigt, und nicht einzeln und abgefordert im Walde hüten.

Art. 179. Wären Forste so mit Gerechtsamen überladen, daß diese den Ertrag der jährlichen Schläge überstiegen, so soll zur Befreiung der Aussicht, der Abgaben und der Unterhaltung ein hinlänglicher Theil dieses Ertrags aus den Schlägen vorzugsweise verwendet werden.

Art. 180. Die Berechtigten, welche Holz empfangen, dürfen das erhaltene nicht verkaufen, bei Strafe der Confiscation und einer dem Werthe angemessenen Geldbuße.

Art. 181. Ueber dergleichen auf den Waldungen Unseres Königreichs ruhenden Gerechtsamen soll eine Hauptuntersuchung angestellt, und der Rechtsgrund, auf welche sich die Befugniß gründet, geprüft werden.

Art. 182. In der Folge wird die Art und Weise dieser vorzunehmenden Untersuchung noch näher bestimmt werden.

Art. 183. Bis damit vorgeschritten werden kann, sollen die Gemeinden und einzelne Berechtigten vorläufig im Besitze der Gerechtsamen geschützt werden, unbeschadet dem aus der Untersuchung ihres Rechtsgrundes hervorgehenden Resultate.

Urtzehnter Titel.

Von der bei Waldbränden zu leistenden Hilfe.

Art. 184. Im Falle eines Brandes in den Waldungen und Forsten Unseres Königreichs, sind die angränzenden Gemeinden verbunden, auf die erste Anforderung der Forstbeamten oder Förster, ihnen beim Löschen Hilfe zu leisten, und zwar bei Strafe, für den Schaden zu stehen, der durch ihre Weigerung entstanden ist, und einer diesem Schaden angemessenen Geldbuße.

TITRE XIX.

De la Chasse.

ART. 185. Les agents et gardes forestiers veilleront à la conservation de la chasse dans leurs arrondissements respectifs, et ils tiendront la main à ce que les lois et réglemens intervenus et à intervenir, en fait de chasse, y soient ponctuellement observés.

ART. 186. Ils dresseront des procès-verbaux de toutes contraventions, et feront assigner les prévenus devant le tribunal compétent, comme pour délits forestiers.

ART. 187. L'administration et la police des chasses étant dans les attributions de notre grand-veneur et des capitaines des chasses, les agents et gardes forestiers exécuteront les ordres qui leur seront donnés par lesdits grand-veneur et capitaines, sans nuire à l'activité du service forestier (1).

TITRE XX.

De la Pêche.

ART. 188. Nous déterminerons, par un réglemeut ultérieur, les principes d'après lesquels la police, la surveillance, la conservation et l'administration de la pêche seront exercés par les agents forestiers.

ART. 189. En attendant, la pêche continuera d'être administrée d'après les principes observés jusqu'à présent.

ART. 190. Notre Ministre des finances et notre Ministre de la justice et de l'intérieur sont chargés,

(1) Les décrets des 6 mars, 9 et 29 avril 1809 déterminent les attributions du grand-veneur, et fixent les arrondissements de chasse réservés pour la couronne.

Neunzehnter Titel.

Von der Jagd.

Art. 185. Die Forstbeamten und Förster haben in ihren Bezirken für die Erhaltung der Jagd zu sorgen, und genau dahin zu sehen, daß die in Beziehung auf die Jagd erlassenen und zu erlassenden Gesetze und Verordnungen pünktlich befolgt werden.

Art. 186. Ueber alle vorkommenden Uebertretungen haben sie Protocolle aufzunehmen und die Beschuldigten eben so, wie bei Forstvergehen, vor dem competenten Tribunale zu belangen.

Art. 187. Da die Verwaltung und Polizei der Jagden zu dem Wirkungskreise Unseres Großjägermeisters und der Jagdhauptleute gehört, so haben die Forstbeamten und Förster die Befehle zu vollziehen, die ihnen durch den genannten Großjägermeister und die Jagdhauptleute zukommen werden, ohne daß dadurch ihrem Forstdienste Abbruch geschehen dürfe. (1)

Zwanzigster Titel.

Von der Fischerei.

Art. 188. Wir werden durch eine weitere Verordnung die Grundsätze bestimmen, nach welchen die Polizei, die Aufsicht, die Erhaltung und Verwaltung der Fischerei durch die Forstbeamten ausgeübt werden soll.

Art. 189. Bis dahin soll die Fischerei ferner nach den bis jetzt beobachteten Grundsätzen verwaltet werden.

Art. 190. Unser Minister der Finanzen und Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten sind,

(1) Die Decrete vom 6ten März, 9ten und 29ten April 1809 setzen die Dienstbefugnisse des Großjägermeisters fest, und bestimmen die der Krone vorbehaltenen Jagd-Bezirke.

chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,
Signé, Comte DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N^o 31.) DÉCRET ROYAL qui crée une Direction générale et des Directions départementales des Contributions directes du Royaume. (1)

Au Palais de Cassel, le 29 Mars 1808.

JÉROME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret du 8 janvier 1808 sur l'assiette, la répartition et le recouvrement de la contribution foncière;

Considérant qu'il est urgent d'accélérer par tous les moyens possibles, les travaux relatifs à la formation du cadastre, et d'employer, en attendant, ceux qui existent; d'améliorer la répartition des contributions;

Que cette répartition a été confiée jusqu'ici aux chambres administratives, et qu'il est nécessaire de substituer à ces autorités supprimées, une administration centrale qui les remplace dans cette partie de leurs attributions;

Que l'expérience a prouvé que c'était seulement par le secours d'une telle administration qu'on pouvait obtenir l'uniformité et la régularité dans les opérations préliminaires de la répartition, une bonne confection de rôles, et l'expédition prompte des demandes en remises, décharge ou réduction;

(1) Voyez les décrets des 3 septembre 1818, 27 mars et 6 mai 1809, relatifs au mode de perception de la contribution foncière.

ein jeder, in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 31.) Königliches Decret, wodurch eine General-Direction und Departemental-Directionen der directen Steuern angeordnet werden. (1)

Im Palais zu Cassel, am 29ten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 8ten Januar 1808 die Anlage, Vertheilung und Erhebung der Grundsteuer betreffend;

in Erwägung, daß es dringend nothwendig ist, durch alle sachdienliche Mittel diejenigen Arbeiten, welche auf die Verfertigung des Steuer-Catasters Bezug haben, zu beschleunigen; bis dahin aber, daß dieses geschehen ist, diejenigen, welche vorhanden sind, zu benutzen und die Vertheilung der Steuern möglichst zu verbessern;

daß anstatt der Verwaltungs-Cammern, welche bisher mit diesem Geschäfte beauftragt gewesen, nunmehr aber aufgelöst sind, für diesen Theil ihrer Verwaltung eine andere Central-Behörde eingerichtet werde; endlich, daß die Erfahrung gelehrt hat, daß nur durch eine solche Verwaltungs-Behörde Gleichförmigkeit und Regelmäßigkeit in den der Steuer-Vertheilung vorhergehenden Arbeiten, und eine richtige Methode in Verfertigung der Steuer-Rollen, so wie schnelle Berichtigung aller Erlasse, Entladungs- und Verminderungs-gesuche zu erlangen ist;

(1) S. die Decrete vom 3ten September 1808, 27ten März und 6ten Mai 1809 die Art der Erhebung der Grundsteuer betreffend.